

DEL MOMENTO

Cuidado con los confusionismos

Hasta después del año 1839 ni los navarros ni los guipuzcoanos ni los alaveses, ni lo vizcaínos pretendieron jamás (ni tenían por qué) intervenir ni tomar parte en las Cortes de Castilla, ni en las de ningún otro Estado español.

nuestros antepasados, mantenida por ellos durante tantos siglos, fué abandonada por completo. ¡Bien cara pagamos las consecuencias!

¿YA EMPEZAMOS?

LA CABRA TIRA...

"Diario de Navarra" ha asistido al mitin católico de Palencia. Nada nos sorprende. Por el contrario, lo encontramos muy natural y aun obligado.

PANORAMA INTERNACIONAL

Rusia, o el país de la leyenda

EL CUENTO DE LA BUENA PIPA. Anda en estos momentos por Rusia una delegación hispana y, según la Prensa, anda metida en agasajos oficiales, como es de ritual en estos casos protocolarios que Rusia, por añadidura, tiene interés en remarcar.

mos comprobar hoy la vida de Noruega, ponemos por caso. VERDAD IRREFRAGABLE. es que Rusia se nos aparece como el áni, co país de Europa donde no se puede viajar libremente. Para ir a Turquía, a la Macedonia, a Finlandia y aun a países asiáticos y a africanos u oceánicos, no se necesita más que una cartera con billetes o una carta de crédito y un pasaporte. En cambio no hay modo de ir a Rusia más que en lotes y en todo caso remitido a cierto burócrata soviético que se hace cargo de uno a las primeras de cambio y se convierte ya en guía de la partida mientras el viaje, V. lector, conoce quizás o ha oído V. hablar de convencios o compatriotas o personas, de esas que, acuciadas por la fiebre del viaje, han estado en China, han visto el sol de la media noche, han ascendido al círculo antártico y hasta se han tostado la piel en pleno ecuador. Ahora bien, ¿quién ha estado en Rusia? En España, país en donde la afición turística es de un pobra coeficiente, el hecho tendrá cierta disculpa. Pero esta misma pregunta ha quedado contestada negativamente por casi todos, aún en países caracterizados por su dilatantismo viajero.

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excm. Diputación, figuran los siguientes de interés general: Autorizando al Concejo de Bigüezal, para destinar cantidades a la alimentación de un semanal; al de Bearin, para un aprovechamiento forestal, así como también a los Ayuntamientos de Donamaría, Lesaca, Erason, Yanci, Oiz, Arano, Saldias, Garde, Caseda, Puente la Reina, Tirapu y Aoz, y Concejos de Iruire, Villaveta, Nagore y Azparren; concediendo prórroga para terminar un aprovechamiento forestal a don José Redondo, de Gueumbe. —Aprobando proyecto de la variante de carretera de Mañeru, presentada por la Dirección de Caminos; disponiendo se realice la reforma conveniente en unas tajeas de la carretera de Estella a Navascués, kilómetro 34. —Modificando, a propuesta del señor Director del Instituto de Higiene Provincial, algunos preceptos reglamentarios referentes a ese servicio, en el sentido de que las ambulancias del Instituto Provincial de Higiene, se clasifiquen en ambulancias de primera y segunda clase, aplicando las tarifas de una peseta y 0'50 pesetas respectivamente por kilómetro de recorrido, debiéndose indicar al hacerse las peticiones cuál de ellas se desea utilizar; y que el transporte de los médicos enfermos de la capital y el de las embarazadas obreras que se hallen acogidas al seguro de Maternidad, se verifique gratuitamente. —Ordenando al Ayuntamiento de Torres del Río, disponga que el secretario de la Corporación expida las certificaciones reclamadas por don Fernando Ruiz de Ojeda, sobre acuerdos de la Junta de Veintena; autorizando al Concejo de Lezaun, para repartir 275 robadas de terreno comunal con destino al cultivo agrario.



Grupo de maestros que se hallan realizando los cursillos, ante el Gobierno civil, a donde fueron en demanda de que se pusiera en libertad a unos compañeros (Foto Zaragüeta).



Heramoso acto de filantropía

Vicente Martínez de Ubago ABOGADO ZAPATERIA, 40, 2º Teléfono 2793 PAMPLONA

Caja de Ahorros de Navarra CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCM. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

# Ecós de sociedad

## RECETAS Y CONSEJOS

Si en nuestra casa de campo—y a veces en la de la ciudad—se hacen hamigueros en la cocina, colocada cerca de ellos hojas de absenta, lavada o valeriana. Estas plantas perfumadas tienen la cualidad de dejar los insectos.

—X—

Durante la temporada de caza conviene que las aves y conejos queden vacíos, desplumados—o despellejados—y limpios por dentro con un paño perfectamente lavado. Si para comerlas no hay que sino algunas horas solamente, será suficiente envolverlas en un lienzo bien limpio y colocarlas en un lugar bien fresco. Si hay que esperar más tiempo para consumirlas, colocad entonces la caza en una cazuela de barro cristalizado y recubrida con manteca de cerdo menuda fundida. La cazuela superior deberá tener por lo menos cinco o seis centímetros de espesor.

Se tapará la cazuela y las aves y caza así preparadas, y al abrigo del aire pueden conservarse durante cinco o seis días de verano y un mes en invierno.

—X—

Cuando el tiempo esté bien seco coged tomillo y laurel y ponelos a secar al sol en un lugar nada húmedo y bastante aireado.

En seguida machacádos y pasados por tamiz. Una vez convertidos en polvos finos guardádos en frascos bien tapados. Podremos servirnos de esos polvos para perfumar las salas.

El perejil y el apio pueden ponerse a secar también precisamente en estos meses de otoño las raíces, conservándolas en un lugar seco. Estos productos son igualmente apétitosos para las salsas, caldos, sopas y cocidos.

—X—

Muchas veces cuando se han comido ciertos pescados—la sardina entre ellos—los cubiertos, tenedores y sobre todo cuchillos, aún después de muy bien fregados y aclarados siguen oliendo a pescado. Para hacer desaparecer este olor persistente y desagradabilísimo basta con pasar los cubiertos por una llama de alcohol.

—X—

Para limpiar la tapicería lisa se frota primero con ayuda de una franela o un cepillo con tiza en polvo, que se extiende por encima. Esto a fin de quitar las manchas de humo y otras materias grasas que se depositan en la superficie, pero no se adhieren a ella. En seguida se prepara una cocción de palo de jabón y se lava la tapicería con muchas aguas. Cuando no haya palo de jabón se puede preparar un agua suave y tibia jabonosa con jabón en copos. En fin, habiendo preparado un baño de ácido cítrico se pone en él la tapicería en remojo durante diez o quince minutos.

No queda si no tenderla completamente húmeda sobre un chasis o un bastidor. Cuando esté casi seca se podrá planchar por el revés si su tejido se presta. Si se la plancha se avivará los colores colocándola bajo la tela un lienzo empapado de agua de alumbre.

MELANIA

**Dr. Pedro Moreno**  
del Consultorio Municipal de los Pájaros, especialista en medicina.  
CAYOS X  
Consultas de 12 a 1 y de 4 a 6

### VIAJES

Ha marchado a Madrid el conocido pelotari Jesús Abrego.

—A Echalar el culto médico don Francisco Bayona acompañado de su bella esposa doña Elena Dendarista e hijos.

—De San Sebastián se ha trasladado a Garinoain don Luis Arregui.

—De Madrid han regresado los condes de Espoz y Mina.

### RADERAS

de vino de Roncal y entarriadas  
**ANTONIO ERICE**

—Llegó a Donostia procedente de Tudela don Francisco Burgos con su distinguida familia.

—A Madrid ha marchado el Inspector jefe de primera enseñanza don Eladio García.

—Ha venido de Los Arros don Germán Solabar.

—De Madrid ha regresado el secretario del Ayuntamiento de Estella don Juan Polo.

—De Mañeru el propietario don Ezequiel Seminario con su distinguida familia.

—Ha marchado de Tudela a Bilbao don Ismael Remacha.

—Llegó de Madrid el arquitecto don Javier Yáñez.

—Fueron a París el médico don Victoriano Juaristi y su esposa.

—A Eibar el administrador de Adunas don Carlos Maisonnave.

# Boletín religioso

## SANTOS DEL DIA

San Martín, obispo de Tours; Menas, Valentín, Feliciano, Victoriano, Ateodoro, mrs.; Verano, obs.; Bartolomé, ab.

### San Martín, obispo de Tours

El popularísimo San Martín nació en Sabaria de la Penonia, Hungría, de Padres gentiles; contra la voluntad de éstos, cuando contaba diez años se inscribió entre los catecúmenos. A los quince entró en la milicia como esclavo ordenado a los hijos de los tribunos. Entrando un día en Amiens presentóse un pobre hirviendo de frío y pidiendo limosna. Como Martín nada llevase, sacó su espada, cortó la mitad de su capa y la entregó al menesteroso. Por la noche aparecióse Jesucristo y dijo: "Martín, todavía catecúmeno, me viste con esta capa". A los diez y ocho años se bautizó, abandonó la milicia, partiendo a Poitiers para recibir la instrucción del obispo Hilario, quien le contó en el número de sus acólitos. Volvió a su país para convertir a sus padres, y si país para convertir a sus padres y si no consiguió la conversión de su padre, obtuvo la de su madre y de otras personas. Alacó a los herejes y hubo de sufrir azotes y por fin el destierro. Volvió a Poitiers donde edificó un monasterio y resucitó dos muertos. Nombrado por unanimidad obispo de Tours fue consagrado, a pesar de su resistencia, y también allí edificó un monasterio. Siendo de ochenta y un años vió llegar tranquilamente su hora, y como sus discípulos se lamentaron de su partida, dijo: "Si todavía soy, necesario, no rehuyo el trabajo". Después de decir: "dejad que mire más al cielo que a la tierra", expiró en el año 400, oyéndose canto de ángeles.

### REAL SERVICIO EUCARISTICO Mes de noviembre de 1931

Día 11.—Turno 13. San Antonio; por doña Amalia Lusarreta.  
Día 12.—Turno 14. Virgen del Pilar; por difuntos señores Machiñena.  
Día 14.—Turno 9.º, San José; por don Eugenio Eserverri.  
Día 17.—Turno 8.º, Cor Jesu, por doña Teresa Garza.  
Día 18.—Turno 12. San Fermín; por don José y Marcos Lorente.  
Día 20.—Turno 2.º, Virgen del Camino; por don Fernando Gorosábal.  
Día 21.—Turno 5.º, Santiago; por don Gabriel Larrazoy y esposa.  
Día 23.—Turno 4.º, San Pascual Bailón; por don Ramón Bajo y esposa.  
Día 25.—Turno 3.º, San Pedro; por don Joaquín Iurria.  
Día 26.—Turno 10. San Miguel; por don Francisco Ansaldo.  
Día 28.—Turno 7.º, Circuición; por don Pedro Maldonado y esposa.

### EN LOS PP. REDENTORISTAS

Solemne novenario que a Nuestra Señora del Perpetuo Socorro dedica su Archicofradía y Súplica Perpetua de la ciudad de Pamplona en la iglesia de los PP. Redentoristas, del 11 al 19 de Noviembre de 1931.

Principiará el día 11 de noviembre. Por la mañana, a las seis y media, misa, ejercicio de la Novena y bendición con el Santísimo.

A las ocho, misa y novena. Por la tarde, a las seis y media, rosario, estación y sermón a cargo del R. P. Daniel Gómez Pinedo, de esta Residencia, novena, gozos, salve cantada y reserva solemne.

El domingo 15.—Función principal de la novena. A las ocho, misa de comunión general.

A las diez y media, misa solemne con panegírico de la Santísima Virgen por el mismo Padre.

En la función de la tarde, se añadirá este día la consagración a la Virgen.

El viernes 20.—La sagrada Imagen quedará expuesta a la pública veneración de los fieles.

Por la tarde, a las seis y media, función extraordinaria en que tendrá lugar la admisión solemne de los nuevos socios y socias de la Archicofradía y Súplica Perpetua. Predicará el R. P. Morán.

El sábado.—A las ocho de la mañana, misa solemne de Requiem por los Archicofrades difuntos.

Indulgencias.—Los Archicofrades pueden ganar indulgencia plenaria con las condiciones ordinarias, el 15, día principal de la novena, y el 21, en el que se cantará la misa de Requiem por los Archicofrades difuntos.

La parte musical estará a cargo de una selecta Capilla dirigida por el presbítero don Arturo Elia.

## NATALICIOS

Ha dado a luz con toda felicidad una hermosa niña, primer fruto de su matrimonio, doña Victoria Jiménez, joven y bella esposa de nuestro querido compañero de Redacción Vicente Lizarraga.

Ayer, martes, tuvo lugar el bautizo de la neófita en la parroquia de San Agustín, actuando como padrinos don Juan Igoa y su esposa doña Mercedes Lizarraga, imponiéndosele los nombres de María de las Mercedes Jerusalén Soledad Carmen.

Nuestra más cordial felicitación a los venturosos padres y abuelos de la recién nacida.

## WUERLES ASTIZ, fabricación propia; gran existencia en toda clase de muebles. San Antón 49

En la iglesia parroquial de Santesteban se celebraron ayer solemnes funerales en sufragio del alma de don Santiago Zubicoa y Echeverría, fallecido, a los 28 años de edad en Torreón (México), el día 2 del mes en curso.

## PETICION DE MANO

Ha quedado concertado el enlace matrimonial de la bellísima señorita tudelana Avelina Huarte, hija del procurador de los Tribunales, don Isidro, con el acreditado comerciante de Tudela don Felipe Puy Higuat.

Felicitamos a los futuros esposos y sus distinguidas familias.

## WUERLES ASTIZ, construcción de enseres. Antigua dependiente de Ezcurdie Hnos. San Antón 49

En la iglesia parroquial de Santesteban se celebraron ayer solemnes funerales en sufragio del alma de don Santiago Zubicoa y Echeverría, fallecido, a los 28 años de edad en Torreón (México), el día 2 del mes en curso.

## NOTAS TRISTES

El fúnebre acto se vió concurridísimo de parientes y amigos del finado y de su distinguida familia, que testimoniaron a su vez su sentimiento por la desgracia que sufre en estos momentos.

Reteramos una vez más a sus apenados padres, don Manuel y doña Victoria; hermanos don José María, don Norberto y don Agustín y restantes familiares la expresión de nuestra condolencia más sentida, y a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA pedimos encarecidamente eleven sus oraciones en sufragio del alma de don Santiago Zubicoa y Echeverría (q. e. p. d.)

## ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la Exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

## EN LOS PP. CARMELITAS

Solemne novena en sufragio de las Almas del Purgatorio y particularmente de los asociados, difuntos de la Cofradía de la Virgen del Carmen (Semana Devota) en esta iglesia, del 8 al 16 de Noviembre de 1931.

Por la mañana: Durante la misa de las seis y media se rezará el santo rosario, y a continuación se hará el ejercicio de la novena.

Por la tarde: A las seis y tres cuartos, rosario, novena, cánticos, sermón y solemne responso. Los sermones están a cargo de los Padres de la Comunidad.

DÍA 15  
Función de la "Semana Devota".  
Por la mañana: A las siete y media, misa de comunión general.

Por la tarde: A las seis y media, exposición de S. D. M., rosario, sermón y procesión por las naves del templo.

DÍA 16  
Difuntos de la Orden Carmelitana.  
A las ocho, misa solemne de Difuntos.

DÍA 17  
A las ocho, solemne misa con responso

## Sobre los Cursillos del Magisterio

A pesar de haber empezado el primer día normalmente los cursillos y hacer todos los ejercicios, al día 10, o sea ayer, a causa de haber remitido varios cursillistas de diferentes provincias, telegramas y telefonemas de abstención los cursillistas de Navarra, acordaron abstenerse, y a tal fin se reunieron en el Salón de Actos de San Francisco, acordaron someter a votación para entrar o no en los Cursillos.

Los vocales directivos se reunieron en el Orfeón con asistencia del delegado gubernativo, comenzando la susodicha votación a las cuatro de la tarde.

Todos los Cursillistas fueron desfilando delante de una urna y emitiendo su voto.

El resultado fué el siguiente: Doscientos trece votos por la abstención, cincuenta y cinco por entrar y nueve nulos.

De todo se extendió acta que fué firmada por los Cursillistas Góñi, Velasco, Olaiz y delegado.

Una copia será entregada al Presidente del Tribunal, para que la transmita a Madrid.

Así, pues, el resultado es por mayoría no entrar en los Cursillos hasta no se adopten, por la superioridad, otro acuerdo.

## VIGILAD VUESTRO ESTOMAGO

Muy pocos pacientes dedican la atención necesaria a los primeros síntomas de un disturbio estomacal. Las más temibles afecciones estomacales tienen un origen benigno, empezando en ligeras molestias del tramo digestivo, tales como pesadeces, flatulencias y una vaga sensación de dolor después de las comidas; que después de cierto tiempo dan lugar a manifestaciones de orden crónico, algunas veces graves. Dedicad desde el período inicial la mayor atención a combatir tales disturbios estomacales, tomando al primer síntoma de dolor, media cucharadita de las de café de Magnesia Bisurada en un poco de agua caliente. La Magnesia Bisurada no solamente neutraliza el exceso de acidez, causa de la mayor parte de los disturbios mencionados del aparato digestivo, sino que además suaviza y protege los delicados epitelios de la cavidad gástrica. La Magnesia Bisurada se vende en todas las Farmacias. Los Médicos recomiendan la Magnesia Bisurada.

# Noticias y sucesos

## ES MEJOR SOÑAR DESPIERTO

En el kilómetro 9 de la carretera de Fitero a Tudela caminaba en su carro, dormido a pierna suelta, el vecino de Cervera de Río Alhama, Enrique Gil.

La Guardia civil que transitaba por aquel trozo de carretera, lo despertó de su éxtasis y tomó nota de sus señas particulares para recomendarlo a la Dirección de Caminos de este antiguo reino.

## HARA FALTA LA JAULA?

La Guardia civil de Tafalla comunicó a este Gobierno civil que a la terminación del partido de fútbol celebrado en pasado domingo en aquella localidad, tuvo que proteger al arbitro que dirigía dicho encuentro, don Gaspar Lecumberri, de las iras de algunos aficionados que no estaban conformes con su actuación.

## UN ACCIDENTE

Al tomar el coche correo S. S. 3.463, que efectúa el servicio entre Goizueta y Hernani (Guipuzcoa) en el kilómetro 46, la anciana Josefa Ignacia Chinchurri, de 67 años, natural de Rentería (Guipuzcoa), tuvo la desgracia de resbalar y caerse al suelo, resultando con la fractura del tobillo del pie derecho.

El conductor, creyendo había montado la viajera, emprendió la marcha. Al poco rato llegó el propietario del coche correo, y en su auto la condujo a una clínica de San Sebastián, donde quedó convenientemente asistida.

## CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fué asistida:

## Registro civil

Inscripciones verificadas en el día de ayer:

**Nacimientos:**  
Teresa del Niño Jesús Elayo y Goñi.

**Defunciones:**  
Modesto Beperet, de 75 años, de Villanueva nueva de Yerri, Navas de Tolosa, 11, primero.  
Florentino Izu, de 76 años, de Suñiza, Mañueta, 11, primero.

**Matrimonios:**  
Jesús Lucía, de Pamplona, con Rafaela Castillo, de San Sebastián.  
Antonio Fernández, de Pamplona, con Anunciación Gil, de Corella.  
Julian Loizu, de Artea, con María Apestegua, de Anchoriz.

## Notas judiciales

**Señalamientos:**  
Vista ante el Tribunal de Derecho de la causa querrela procedente del Juzgado de Estella, seguida contra Silvano Chasco Ezquerro, por delito de estupro.

Defensor, señor Usechi.  
Procurador, señor Iriarte.  
Acusador, señor Romero.  
Procurador, señor Cañada.  
Declararán ocho testigos.

## DE EDUCACION

# El buen uso del dinero es una prueba de sabiduría

En estos tiempos en que todo el mundo se preocupa del aspecto económico, cuando se ven multitud de hombres agolpados delante de las cotizaciones de los bolsines, mirando con impaciencia la baja y alza de valores más lo primero que lo segundo, diremos, sin adulación propia, que este encabezamiento está de moda.

El dinero, preocupación de todo ser humano, no tendrá importancia si será un elemento esencial de la vida si no es sabiendo emplearlo.

El modo que tiene un hombre de emplear su dinero—lo gana, lo ahorra y lo gasta—es quizá una de las mejores pruebas que se pueden hacer de la sabiduría práctica.

Aunque el dinero nunca debe considerarse como el objetivo principal de la vida del hombre, no es asunto tan baladí que haya de ser tenido en filosófico desprecio, que ya representa, en la vasta escala, los medios de comodidad física y de bienestar social. En realidad, algunas de las mejores cualidades de la naturaleza humana están ligadas íntimamente con el uso conveniente del dinero: tales como la generosidad, la honradez, la justicia y la abnegación; como también las virtudes prácticas de ahorro y precisión. Pero en otro concepto, se ve lo contrario; la avaricia, el fraude, la injusticia y el egoísmo, como lo manifiestan los desordenados amantes del lucro; y los vicios de despilfarro, la prolijidad e imprevisión de parte de aquellos que derrochan de los medios que disponen.

Las comodidades en la vida social, son algo que todo hombre tiene derecho a alcanzar, por cuantos medios dignos le sean factible. Asegura esa satisfacción física que es necesaria para la cultura de la mejor parte de su naturaleza; y la habilidad para proveer a aquellos de su misma casa, sin lo cual ha dicho el apóstol, es un hombre peor que un infiel. Ni debe sernos menos agradable el deber, por el respecto que nuestros semejantes sienten por nosotros dependa en mucho del modo como empleamos las oportunidades que se nos presentan para nuestro honoro adelante en la vida. El mismo esfuerzo requerido para salir bien en la vida con este objeto, constituye por sí solo una educación; estimulando el sentimiento de respeto en un hombre, poniendo de manifiesto sus cualidades prácticas, y disciplinándole en la práctica de la paciencia, de la perseverancia y otras virtudes del mismo género. El hombre previsor y atento, tiene que ser un hombre reflexivo, pues no vive sólo el presente, sino que con previsora penetración hace arreglos para el porvenir.

De aquí que la lección de la abnegación, el sacrificio de una gratificación presente por un bien futuro, sea una de las últimas que se aprenden. Deberá admitirse, naturalmente, que aquellas clases que más trabajan son las que en más aprecio debieran tener al dinero que las mismas ganan, y en cambio la facilidad con que tantos están acostumbrados a comer y beber sus ganancias según viven, los hace hasta cierto punto desvalidos y dependientes de los frugales.

M. N.

## AVISO PUBLICO

¿Quiere usted viajar con comodidad, rapidez y seguridad?  
Pida los coches de la agrupación de propietarios de un taxi. Se le servirá a domicilio rápidamente y sin aumento de precio.  
Pídale al teléfono 2079 y consulte precios para sus viajes que ahorrará dinero. Alquile siempre coches que llevan el número 9

**ANIS LAS CADENAS**  
De familia instalador  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 19. TELEFONO 224

**Caja de Ahorros Municipal**  
Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

**Intereses que abona a los imponentes**

Imposiciones anuales . . . . .	4.25 por 100
Imposiciones semestrales . . . . .	3.75 >>
Libretas ordinarias a la vista . . . . .	3.60 >>

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafalán con la Chapitela.

**Mannel M. de Ubago**  
ODONTOLOGO  
Zapatería, 50.-2.º Pamplona

**Carlos Juaristi**  
Enfermedades del estómago, Intestinos e hígado.  
Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial. Avenida de Carlos III, 7, primero, Izquierda. Teléfono 2587

**CERA EL CUCO**  
LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

**CAFES "MAYA" S. MARTINEZ SARASATE, 15 PAMPLONA**

LAS PISCINAS

¿Sabe usted nadar?

Relata una antigua historia que un estudiante que cruzaba cierta vez un río preguntó al barquero si sabía algo de astronomía. Contestó el barquero que no sabía, a lo que el estudiante observó en tono pesadoso: "Has perdido una tercera parte de tu vida". Poco después preguntó nuevamente al barquero si conocía alguna cosa de astrología. El barquero contestó negativamente, y el estudiante observó: "Otra tercera parte de tu vida se ha perdido". Al poco rato, la barca en que viajaban zozcaba, y ambos se hallaron en el agua. "¿Sabes nadar?", preguntó el barquero al estudiante. "¡Ay, no!", dijo éste. "Pues entonces—le gritó el barquero mientras braceaba hacia la orilla—has perdido toda tu vida".

No importa cuánto sea el saber de un hombre; si no sabe nadar, su educación no es completa. Ello es bien cierto; no solamente expone su vida a riesgos innecesarios, sino que el conocimiento de su incapacidad le impide gozar de diversiones sobre el agua y en el agua, que serían de gran valor para él. No digamos, por supuesto, que hay algunas ocasiones en que la habilidad de nadar no puede salvar la vida de una persona. Pero lo positivo es que el nadador no conoce ese tan común "terror" hacia el agua, se siente seguro cuando se baña o navega, y en caso de accidente, salva generalmente su vida y a veces también las de los compañeros.

Este deporte es a la vez, pues, una protección invaluable y un placer sin límites. El nadar es como el movimiento, la locomoción agregada a la flotación, está basada en la confianza y el control de sí mismo, agregado a una cantidad comparativamente escasa de esfuerzo muscular si se usa una coordinación apropiada entre los movimientos de brazos y piernas. Es, más que todo, una cuestión de fe, y cuando una persona se ha dado cuenta una vez que sabe nadar, nunca vuelve a dudarlo. Podrá estar veinte años sin entrar en el agua, y cuando vuelva a hacerlo lo hará con toda su antigua confianza, y en corto tiempo nadará con su mejor habilidad de otros días.

Es el deber de todo hombre o mujer aprender a nadar. En la mayoría de los casos, esta obligación representa a la vez un seguro de vida y un medio de recreación hasta el fin de sus días; pero, aunque significara alguna molestia o un gasto, debería ser religiosamente atendida. Desentenderse puede motivar muchos pesares y alguna muerte innecesaria.

Cada comunidad debería facilitar a sus niños la práctica de la natación, equipando con piscinas de natación cada nuevo edificio de colegio o universidad, o bien construyendo en lugar céntrico una piscina municipal que pueda usarse todo el año.

Ninguna piscina cerrada debería construirse de menos de 18 metros. Las de 25 metros son mejores todavía, pues este tamaño está de acuerdo con todos los reglamentos internacionales para el establecimiento de records.

En el Centro Mariano

La conferencia de ayer

Ante numeroso y distinguido auditorio dió el ilustrado canónigo señor Zubeldía su anunciada conferencia.

El señor Zubeldía se excusa de haber aceptado el encargo de conferenciar acerca del tema: "La Maternidad divina de María en la literatura" no teniendo él ni preparación ni tiempo para ofrecer un trabajo aceptable y refiere el cuento del "médico a palos".

Relata todos los antecedentes de la heresia, y su condenación en el Concilio de Efezo, la angustia de los fieles y su ulterior entusiasmo. Da la razón profunda de este fenómeno y señala el fundamento teológico para tener a María como verdadera Madre de los cristianos. Habla extensamente de la prerrogativa augusta de la Virgen Madre y de la devoción que Navarra tiernamente la profesa.

Proyecta varias fotografías en la pantalla de imágenes de Niño y Madre en escena íntima y cordial y lee varias poesías bellísimas desde una de don Gonzalo de Berceo, del siglo XII. Lanza otras de don Tomás de Ascarate Paró.

Relató un suceso en Cuba que revela hasta qué punto es firme la fé de los navarros, y termina haciendo votos por que este pueblo se mantenga en su recias creencias y se cierre a malsanas influencias.

El señor Zubeldía, ameno, disertante, fué calurosamente aplaudido después de varios párrafos y al final...

Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos. Los encargos en la Funeraria de Giza. Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

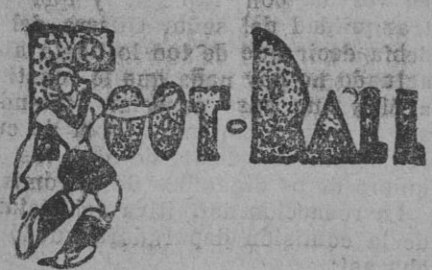
Dr. J. LUCEA VILLAR

Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, bocio, obesidad, etc.) Análisis de sangre Medicina general AVENIDA CARLOS III, 16, 2.º Teléfono 1015

E. Rubio

DENTISTA Plaza de la República, 27-1.º

LOS DEPORTES



ESCOCIA VENGE A INGLATERRA POR LA MINIMA DIFERENCIA

LONDRES.—En Glasgow, con el campo totalmente lleno, jugaron los equipos nacionales de Escocia e Inglaterra.

Fue un partido muy disputado. Los ingleses atacaron violentamente los goals adversarios.

Smith (inglés), en buena posición, marcó el primer goal. A los 14 minutos, Mac Grory (escocés), logró el empate.

Los ingleses siguen siendo peligrosos y la defensa escocesa tiene que trabajar mucho.

Inglaterra es castigada con penalty, y Mac Gonogle marca el segundo goal para Escocia.

Poco después, Mac Phail mete el tercero.

Pero antes de llegar al fin del tiempo, Bostin hace el segundo tanto para Inglaterra.

En el segundo tiempo estuvo más igualado y por ambos lados la lucha fué muy cerrada. Las defensas jugaron fuertemente.

En el último cuarto de hora hubo un goal de cada parte. Bostin hizo el de Inglaterra y Mac Grory el de Escocia.

Terminó el partido venciendo Escocia por 4 a 3 con la ventaja de jugar en su país.

Algunos comentarios a la derrota de Osasuna

Cortamos de "El Día": "Fue el de anteaer uno de los pocos partidos en que no hemos visto perder la moral a los rojillos a pesar de lo abrumador de la derrota.

Su juego fué el mismo al principio que al final del encuentro. Nada podían hacer ante un Irún en su "salsiba" y sucumbieron honrosamente, decorosamente, sin que en ningún instante dieran pruebas de desaliento ni de falta del entusiasmo que les caracteriza.

Quizá en algún momento se pudiera achacarles falta de codicia a sus delanteros. Pero pronto se olvida al recordar el estado del terreno, q. impedia imprimir a los avances rojos su rapidez acostumbrada.

El balón pesaba mucho; Osasuna carece de "peso" y los pases eran interceptados por el barrillo, mejor agua, que había en el terreno. Se precisaba elevar la pelota, prescindir del pase corto, raso, y Osasuna no supo o no pudo imitar en eso a Irún, que dió pruebas de poseer más toque que su contrario.

No aflija a los rojillos esta derrota. Tenemos la convicción de que con mejor terreno hubiéramos visto un match más igualado, mejor fútbol. Pero los elementos se pusieron en contra de todos e Irún los supo vencer mejor. Ese fué el secreto de su triunfo".

"(La Voz de Guipúzcoa)": "El Osasuna se desinfló en seguida pero dejó en Gal. a pesar del poco juego que hizo, la impresión de que por lo menos tiene dos extremos notables; mejor a nuestro parecer el derecho Urizalqui que el gran Catachú. Apart, el bravo y a veces peligroso defensa, desarrolló una labor grandísima y en muchas ocasiones salvó a su equipo de situaciones muy peligrosas. El portero que venía precedido de bastante fama, realizó algunas paradas con acierto insuperable y los tantos que le marcaron eran de los imparables, excepto el segundo, en que le faltó arrojo para retener el balón. Los demás se limitaron a procurar defenderse y no tuvieron más que voluntad".

"Ahora queremos dejar patentizado el esfuerzo de esos veintidós hombres, que durante todo el encuentro, hubieron de desenvolverse entre un barrizal enorme y aguantaron con verdadero estoicismo chaparrones verdaderamente formidables, sin intentar siquiera una sola vez el retirarse, lo que hubiera sido natural y humano en una tarde como la del domingo".

RETOS

La Unión Deportiva Itela a los Navarros para jugar un partido el domingo día 15, en el campo y hora que ellos designen.

Nuestro equipo será el siguiente: García; Garjón, Zenoz; Arnaut, Torrano, X; Nicolás, Zalba, Chiquilín, Nespe y Goñi. ¡Navarros, cuidad con rajares!

El Volcán Itela al Irún para jugar un partido el próximo domingo, día 15, a las tres y media de la tarde, en la Cuesta de la Reina.

El Volcán se alineará en la forma siguiente: Urizalqui; Balda, Huarte; X, Tihisla, González; X, Avelín, X, Ecay y Senosiain.

Se ruega la contestación lo antes posible por este periódico.

El Erri-zarra Itela al Amaya para jugar un partido el domingo día 15, a las tres y media de la tarde, en la Vuelta del Castillo.

El Erri-zarra se alineará como sigue: Iruñain; Erburu, Iriarte; Jaime, José, Garayoa; X, X, Gañin, Iglesias, Vidal.

Suplentes, Ederria y Julián. Se ruega la contestación lo antes posible.

Max Schmelling es un gran blanco para un pegador de rapidez

Reto al alemán a medirse conmigo, dice Loughran, el contrincante de Paulino

Tommy Loughran, el ex campeón mundial del peso medio pesado, próximo contrincante de Paulino Uzcudun, ha escrito para un diario americano el siguiente artículo.

Después de haber visto a Max Schmeling derrotar a Young Stribling, tengo una idea nueva que adelantará esta era de perepicias boxísticas. El campeón probó lo fácil que resulta para uno de estos peleadores persistentes (fuertes pegadores) derrotar a lo que se llama en lenguaje del ring un boxeador. Tengan la bondad de mirar nota de esta situación: El Madison Square Garden y otros promotores han llevado a cabo esfuerzos extraordinarios por obtener que Schreeling se mida conmigo. Tengo la mayor admiración por Max, y digo esto sin reservas mentales de ninguna clase, selección como ganador de su pelea con Stribling. Me gusta su modo de ser, manera limpia de pelear y su valor indiscutible. El, por su parte, ha tenido la gentileza de decir que soy uno de los más grandes boxeadores actuales, aunque ha dicho que no tengo "punch". Y ahora que él ha demostrado lo fácil que resulta que un pegador derrote a un boxeador, eficiente como Stribling, voy a explicar en qué consiste mi teoría.

Yo reté al ganador de ese match entre Schmeling y Stribling. Repito el reto y haré algo más. Como resulta tan fácil para un pegador vencer a un boxeador y considerando que el alemán cree que yo no tengo "punch", espero que él no tendrá inconveniente en medirse conmigo. Schmeling puede recibir todo el dinero que produzca la pelea. Yo realmente no quiero dinero si él me concede la chance de pelear por el título que ostenta. Y no debe olvidar Max que podrá recibir en un match con él que esto escribo dos o tres veces más de lo que recibió en su pelea con Stribling.

Sin embargo, por alguna razón que desconozco, Max no quiere pelear conmigo, aunque o no pego (que eso se cree él) y no soy tan formidable como Sharkey o Carnera, ni siquiera como el mismo Mickey Walker. Realmente es una lástima porque yo habría de presentar una batalla completamente desitinta a la que le presentó el muchacho de Georgia.

Parece cosa corriente ahora que se lancen frases sarcásticas y burlescas a los heavy-weights de la época actual. Posiblemente hay algunas razones para que eso se lleve a cabo. Posiblemente se debe a la manera en que han sido dirigidos algunos pugilistas de segunda clase por sus "sabios" managers. Es cosa indiscutible que algunos boxeadores inferiores se han estado presentando al público por medio de artimañas de dudosa calidad, porque sus gerentes han estado bien relacionados y cosas por el estilo. Pero el ridículo que se ha estado lanzando a los pesos completos ha pasado del límite a que debió llegar.

Max Smeling mismo fué objeto de burlas en su papel de campeón de pesos completo. El alemán y su manager dieron lugar a muchos comentarios ácidos por todas las estratagemas que llevaron a cabo a fin de evadir un nuevo compromiso con Jack Sharkey. Y esto combinando con el hecho de que Schmeling obtuvo el título por medio de un foul, lo hizo objeto de burlas por lo menos hasta que derrotó decisivamente a Young Stribling hace poco, teniendo en cuenta además

de que el ex marinero estaba dándole la gran "pateadura" a Max, cuando sobrevino el golpe bajo.

Antes de que Stribling y Schmeling se midieran, yo predije que Max ganaría. Lo dije por medio del radio y lo afirmé igualmente a varios cronistas de boxeo amigos míos. Aunque muchos seguían mofándose de Max porque ganó el campeonato estando derribado en la lona, varias cosas tuve en cuenta para pensar de modo distinto a la mayoría respecto al último bout de que vengo hablando.

El alemán había estado recibiendo muchos golpes de parte de Sharkey sin debilitarse, y yo sabía que aquél es fuerte golpeador. No recuerdo haber visto a un boxeador más castigado que Schmeling aquella noche por parte de Sharkey, sin embargo el alemán no se daba por vencido. Un hombre así es cosa de cuidado.

Yo conozco bien a Stribling. He peleado con él. Y es por esto que seleccioné a Schmeling como ganador. No sé y probablemente nadie lo sabe tampoco si Max podría haber reaccionado para vencer a Sharkey después de recibir tantos golpes. Indudablemente el castigo de Sharkey fué superior al que recibió de Stribling en su match con éste, y aquella circunstancia, indudablemente, debe haberle estado "vapor" a los golpes el alemán en dicha ocasión.

Ahora todo el mundo estará poniendo por las nubes a Schmeling, considerándolo un gran pugilista. Pero por muy extraño que esto parezca permítidme afirmar que no tengo ahora tan buena opinión del alemán como tenía antes de pelear con Stribling. Supongo que nosotros los peleadores apreciamos algunas cosas del boxeo en forma distinta a como lo hacen los cronistas y fanáticos.

A mí, personalmente, no me pareció... Schmeling mejor contra Stribling que lo que me había parecido contra Sharkey. Había mejorado mucho su mano izquierda, había desarrollado un buen jab, pero... Schmeling todavía es un magnífico blanco para un pegador rápido. Y Stribling no es esto último ni mucho menos. El estado me lució a mí en aquella pelea como sobre entrenado. No trató de pegar y tampoco intentó llevar a cabo una buena demostración de boxeo científico, con excepción de los rounds iniciales, en que su ventaja era muy grande.

Todo lo que necesitó Stribling era valor suficiente para sostener un ataque continuado de jabs de izquierda. Stribling lo intentó como con pocas ganas, siempre temeroso al parecer, de que si llevaba la batalla, si forzaba la pelea, sería castigado severamente. Trató de pasar la noche y obtener el triunfo siguiendo una norma corriente, y es preciso algo más que esto para vencer a un verdadero bulldog, como es Max, en quince rounds.

El germano tuvo en sus manos el campeonato del mundo y lo dejó escapar. Si la pelea hubiera sido a diez episodios, Max hubiera perdido. Y puede decirse sin temor a exageración, que después de los rounds iniciales Stribling lo hizo todo mal. Por razón natural, Schmeling lució más que lo que realmente es. Admiso a Max por su valiente manera de asimilar castigo y por su fuerte punch. Pero es lento y no es boxeador inteligente. ¿Cómo podría serlo con la poca experiencia que posee?

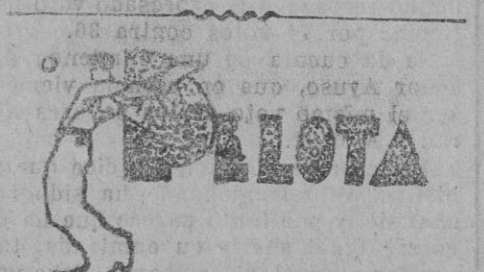
El más moderno Receptor R.C.A. Última creación de la Radio Corporation of America Superheterodino "SCREEN-GRID" 8 VALVULAS. modenisimas, altavoz electrodinámico, control de color de tono, etc. etc. Máxima selectividad, pureza y alcance. PRECIO AL ALCANCE DE TODOS. Plaza del Castillo, 11 - Pamplona - JOSE LES



UNA PRUEBA CURIOSA LADOUMEGUE, CHIRON, COCHET Y PELLISIER

PARIS.—Para el día 18 se proyecta en el Palais des Sports un festival deportivo con fines benéficos. Tomarán parte en una carrera a pie, tres vueltas a la pista, los "ases" de diferentes sports. Ladoumegue partirá "scratch", concediendo a sus contrarios las siguientes ventajas:

Al futbolista Trepot, 150 metros; al ciclista Charles Pellisier, 150; al campeón de tenis, Henri Cochet, 180, y al "as" del volante, Chiron, 200. La idea, originalísima, ha tenido la mejor acogida.



En Villava

Contra lo que se esperaba, el frontón Atarrabia se vió el domingo completamente lleno de aficionados para presenciar el partido anunciado entre Lasa y Echalde contra Echániz Hermanos.

Los hermanos Lucían faja roja y azul sus contrarios. El partido del domingo fué uno de los más interesantes que se han jugado en el nuevo frontón.

Se esperaba que así fuese, tanto por la valía de los contendientes, como por tener el presentimiento de que el bravo de Becehu había de empujar para sacarse la espina. Recuérdese que en el Euskal-Jai se jugó el mismo partido, ganando los hermanos por notable diferencia.

El dinero salió por los azules, y menudearon las apuestas desde los primeros tantos. Los tres primeros tantos fueron para Lasa y Echalde. Acto seguido igualaron a tres los rojos, y se registró nueva igualdad en el tanto 12. Desde aquí tomaron la delantera los rojos, pero con ligera ventaja, siendo todos los tantos muy competidos hasta el tanto 18. Desde este tanto se vió que el partido era decididamente para los hermanos, que alcanzaron los 30 tantos cuando Lasa y Echalde llegaban al 21.

El tanto 14 de los azules fué "rabioso". Se entabló adelante un vivo peloteo, menudeando las cortadas fuertes y precisas por parte de ambos delanteros; la pelota, a pesar de la violencia que llevaba, no pasaba del cuadro dosi era una interesante porfía. Al fin perdió el tanto Echániz, en una dejada que fué alta.

Otro tanto "sabroso" fué el 17 de los rojos, de muy parecido desarrollo al anterior; fueron los dos mejores de la tarde. Los cuatro pelotaris jugaron muy bien. Lasa jugó casi todo el partido con la derecha; parecía no tener bien la zurda. Echalde, todo un gran delantero.

Los hermanos Echániz gustaron mucho y se entendieron a maravilla, bajo la admirable dirección del mayor. Apesar de que en el Euskal era el domingo día grande, el frontón Atarrabia estaba de bote en bote, se vió que cada día priva más el juego de mano. Suenan ya varios nombres de los de más prestigio para próximos partidos, con el propósito de mejorar cada día el cartel. Este invierno desfilarán por Atarrabia las más grandes figuras de nuestro deporte en esta modalidad. ¡Adelante!

LOGERO. Si un pescador provisto de licencia coloca 6 botrinos o masas para la pesca de truchas en la época de desove durante la noche, incurrirá en la sanción siguiente:

Table with 2 columns: Penalty description and Pesetas amount.

Si un pescador provisto de licencia coloca 6 botrinos o masas para la pesca de truchas en la época de desove durante la noche, incurrirá en la sanción siguiente:

Table with 2 columns: Penalty description and Pesetas amount.

Lo que comunico a usted para su conocimiento y efectos consiguientes. Dios guarde a usted muchos años. Pamplona 10 de Noviembre de 1931.—El Ingeniero Director, Vicenta Torres.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai. A las tres y cuarto de la tarde: Abrego II y Mora contra Azcoitia y Cildoz

J. GORTARI. Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asía y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreo-sifilíticas. ESTAFETA, 47, ROGUÉ. Cálcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

DE PESCA

Una Circular de la Dirección de Montes

Hemos recibido de la Dirección de Montes de nuestra Diputación una importante circular sobre la freza de la trucha, que dice así:

"Habiendo ya, en algunos ríos, entrado la trucha en freza o celo, se previene a los dueños de las fondas, hoteles, casas de comidas y a los propietarios y conductores de autos de línea, camiones, etc., que se va a extremar la vigilancia en bien de la repoblación de los salmonidos, cursándose las oportunas órdenes a todo el personal de Montes y Caminos, así como a los recaudadores de arbitrios y serán castigados los infractores con el máximo de sanción que la ley marca. Se invita además a cuantos particulares aficionados interesen, a que practiquen un acto de civismo denunciando si advierten la venta de truchas o comidas en las que se sirvan de las mismas.

Reproducimos a continuación las sanciones en que incurrirán los infractores:

El que pescare con sustancias explosivas o tóxicas o fuere sorprendido con ellas en las inmediaciones de las aguas de dominio público o privado, aun sin utilizarlas, y no pueda justificar plenamente la razón de su tenencia, será castigado con arreglo a lo dispuesto en el vigente Código Penal. El que pescare por la noche con luces satisfará una multa de 200 pesetas. El que pescare por la noche con luces satisfará una multa de 200 pesetas. Si durante la época de veda se pescase en los desovaderos naturales de los peces o en los lugares acotados, por haberse soltado cría en los mismos, la multa será de 200 pesetas.

Si se utilizase a la vez más de una sola red o se empleara alguna que no tuviera las condiciones reglamentarias o botrinos u otros artefactos semejantes a los prohibidos, se satisfará por cada pescador o cuadrilla en concepto de multa, 100 pesetas por cada red, botrino o artefacto prohibido.

El que pescase con redes en sitios prohibidos, como son los trams de río clasificados como salmoneros o trucheros, según lo dispuesto en el artículo 15, apartado c de la Ley de Pesca de 7 de Septiembre de 192, pagará 100 pesetas por cada una de las redes que utilice con tal objeto.

El que vendiese o transportase pesca en época de veda, será castigado con multa comprendida entre 50 y 100 pesetas.

El que pescase con armas de fuego, apalease las aguas o arrojas piedras para ello, satisfará una multa de 50 pesetas.

Todas las infracciones a la vigente Ley de Pesca llevan aparejadas la pérdida del arte y embarcaciones empleadas y el decomiso de la pesca capturada.

Las responsabilidades administrativas que deben imponerse por las faltas cometidas en el ejercicio de la pesca o por daños causados a la misma, serán tantas como fueren las contravenciones a los preceptos reglamentarios.

Los siguientes ejemplos aclararán la forma en que deben realizarse la acumulación de sanciones en las faltas por infracción de la Ley de Pesca.

Si un pescador provisto de licencia es denunciado por pescar durante la noche con farol y remanga, la sanción correspondiente a esta falta será:

Table with 2 columns: Penalty description and Pesetas amount.

Si un pescador provisto de licencia coloca 6 botrinos o masas para la pesca de truchas en la época de desove durante la noche, incurrirá en la sanción siguiente:

Table with 2 columns: Penalty description and Pesetas amount.

Lo que comunico a usted para su conocimiento y efectos consiguientes. Dios guarde a usted muchos años. Pamplona 10 de Noviembre de 1931.—El Ingeniero Director, Vicenta Torres.

male la TOS con pastillas MORELLO. Illustration of a man's face.

MADRID  
BARCELONA  
PROVINCIAS  
MARRUECOS

# INFORMACION GENERAL

Informaciones  
de la Agencia  
MENCHETA

## LAS SESIONES DE LAS CONSTITUYENTES

### La Cámara aprueba la supresión del título VII y comienza el examen del VIII

#### En sesión secreta acuerda declarar su incompatibilidad con el diputado don Juan March y que la comisión depuradora continúe el estudio de las derivaciones que pueda tener el asunto,

A las cinco menos cinco de la tarde abre el señor Besteiro la sesión en el Congreso. Las tribunas están concurridísimas, a la inversa de los escaños, y en el banco azul se ve a los señores Azaña y de los Ríos.

Una vez leída y aprobada el acta de la sesión anterior el presidente da cuenta de haberse solicitado un nuevouplicatorio para procesar al diputado don Ramón Franco, y pide a las distintas minorías nombren los representantes que deberán integrar la comisión dictaminadora del asunto.

Son aprobados varios dictámenes de la comisión de peticiones.

Entran en el salón los señores Casares y Largo Caballero.

**Debate constitucional**

Se reanuda el debate constitucional. Entra el señor Lerroux.

El señor Jiménez de Asúa dice que la comisión ha aceptado una enmienda de don Fernando de los Ríos, introduciendo en ella algunas modificaciones, al artículo séptimo de los consejos técnicos.

Promete el cargo el diputado don Narciso Vázquez Lemus, que presidió la sesión de la Constitución de la Cámara como presidente de la Mesa de edad.

Convertida por acuerdo de comisión la enmienda del señor de los Ríos en dictamen se da cuenta de un voto particular de los señores Alomar y Xirau, en el que se pide la supresión de todo el título séptimo.

Como la parte de los diputados no se encuentran en el salón, el señor Alomar ruega sea aplazada la votación pero a su vez el señor Besteiro le su-

plica no trate de interrumpir la votación en bien de la mecánica parlamentaria, y la votación se efectúa, quedando rechazado el expresado voto particular por 71 votos contra 36.

Se da cuenta de una enmienda del señor Ayuso, que en esencia viene a ser el mismo voto de los señores Xirau y Alomar.

El autor de la enmienda dice que si bien el voto mencionado ha sido rechazado, y por tanto parece que ha de correr igual suerte su enmienda, tan similar a aquél, sin embargo, debe votarse, porque en el salón hay ya bastantes diputados más que antes.

El señor de los Ríos del banco azul a un escaño de la minoría socialista.

El señor Baeza Medina pide que la votación de la enmienda del señor Ayuso sea nominal, cosa que se acuerda.

El señor Botella dice desde el banco de la comisión que el título relativo a los consejos técnicos debe desaparecer, aunque se consigne en otra parte lo que estime conveniente en cuanto a tales organismos, que no deben ser materia constitucional.

Se procede a votar nominalmente la enmienda del señor Ayuso, arrojando la votación el siguiente resultado: 136 votos a favor y 109 en contra, quedando por consecuencia aprobada la enmienda y desaparecido el dictamen de la comisión.

El señor Castrillo aboga por la existencia de un organismo consultivo que puede llamarse consejo de Estado.

El señor Núñez dice que no puede

aceptar enmiendas por haber desaparecido el dictamen, y debido a éste cree debe resolver la Cámara sobre si se mantiene o no algún texto como dictamen sobre el que poder continuar el debate.

El señor Botella no estima procedente volver sobre una cosa juzgada.

El señor Rodríguez Pérez recuerda que la comisión aceptó por mayoría la enmienda del señor de los Ríos, y que el voto nada prejuzga sobre la propuesta del Ministro de Justicia.

El señor de los Ríos explica los fundamentos que han tenido los socialistas para proponer la pluralidad de organismos consultivos, principalmente para evitar se repitan los fracasos constitucionales del pasado siglo.

Hace citas históricas en relación con organismos técnicos que sirven de enlace entre el pueblo y su representación y el jefe del Estado, y expone detenidamente el proceso de la crisis económica de Inglaterra.

Llama la atención sobre el hecho de que toda política es economía y toda economía técnica, y que en ningún país puede prescindirse de organismos de carácter más o menos técnico.

Como el asunto parece que la Cámara lo ha juzgado ya, él no pretende otra cosa que hacer constar como socialista y como demócrata que una democracia sin elementos de freno y de asesoramiento es una democracia herida y sin eficiencia. (Aplausos).

El señor Valle se adhiere a las manifestaciones del señor de los Ríos.

El señor Castrillo pide nuevamente se acuerde la institución del Consejo de Estado.

El señor Botella discrepa de la opinión del ministro de Justicia.

El señor Besteiro se lamenta de que desde el mismo banco de la comisión salgan opiniones tan dispares, y propone se pase a discutir el título VIII, que trata de la Justicia, y se aplaque la continuación del debate acerca del anterior hasta tanto que la comisión delibere nuevamente. Así se acuerda.

El señor Fernández Clérigo consume un turno en contra de la totalidad del título.

Ensalza la personalidad y la obra de don Fernando de los Ríos.

Se declara enamorado del sistema judicial inglés.

El señor Salazar Alonso se lamenta del escaso número de diputados presentes no obstante la importancia de los asuntos de que va a tratarse, y propone la suspensión del debate hasta que no haya una mayor concurrencia.

El presidente no opone inconvenientes y la Cámara accede a la suspensión.

**Sesión secreta**

La Cámara para reunirse en sesión secreta a las siete y veinte de la tarde.

parte del dictamen se solicita que cuantas derivaciones puedan tener estos asuntos sean estudiadas por la comisión general de responsabilidades.

Al acabarse estas lecturas el señor Besteiro propuso que ya que el señor March no asistía a la sesión por las razones que especificaba en su carta debían leerse sus declaraciones ante la comisión para que los diputados pudieran apreciar todos los elementos que en su descargo hubiese aquí aportado ante la comisión.

El señor Guerra del Río pidió la palabra para solicitar se leyese también a diligencia referente al cargo entre el señor March y é habido.

Se accedió a la petición del señor Guerra del Río y se acordó la propuesta del Presidente, y la lectura de todos esos escritos terminó a las nueve de la noche.

El señor Fernández Clérigo, presidente de la comisión depuradora, apoyó el dictamen, y sostuvo que el resto de las actuaciones que procedan deben ser realizadas por la comisión general de responsabilidades.

El señor Guerra del Río pidió de nuevo la palabra y según las referencias llegadas hasta los periodistas hizo su defensa en forma mucho más afortunada que de sí la hizo días atrás el señor Iglesias, rebatiendo con acierto cuantos cargos más o menos veladamente se le hacían, siendo parte muy interesante la que consagró al señor Simó Bofarull, lamentando en emocionados párrafos que la buena amistad que se han procesado siempre le haya permitido a aquél ocultar sus intenciones durante dos meses.

El señor Simó Bofarull justificó su conducta por la coacción que ha permanecido constantemente.

El señor Galarza se opuso a que pasaran las derivaciones de todos estos asuntos, creyendo preferible que les dé remate la comisión especial depuradora.

Intervinieron otros diputados, incluso el señor Baeza Medina, y se acordó pedir a la comisión depuradora que redacte un nuevo dictamen sobre la parte que afecta al señor Guerra del Río.

El presidente de dicha comisión, señor Fernández Clérigo, manifestó que esto debía hacerse con serenidad, y que para tener ésta se precisa de tiempo, y propuso se votase el dictamen en cuanto al señor March se refería, sin perjuicio de seguir las actuaciones.

Se opuso enérgicamente a tal cosa el señor Guerra del Río, que declaró no era humano dejar pendiente un fallo sobre su conducta.

El señor Alba propuso se suspendiese la sesión y se reuniera de nuevo la comisión depuradora, y que ésta llamase otra vez a don Emiliano Iglesias para tomarse nuevas declaraciones en lo referente al señor March. Esta propuesta fué desechada.

El señor Bidarte preguntó a la compatibilidad del señor March había de ser moral o material, y recordó los antecedentes que hay en las Cortes españolas. Uno es de 1834, en el que el Congreso acordó no seguir considerando compatible con el resto de los diputados a don Javier de Burgos por haber sido sujeto a un procedimiento judicial, y al ser absuelto libramente la Cámara lo volvió a admitir en su seno, a los catorce meses. El otro caso se dio en 3 de Febrero de 1845, en que por 105 contra 18 se acordó la expulsión del diputado Waitenilla, realmente el único caso de expulsión que en las Cortes españolas se ha conocido.

El señor Gomariz defiende que se aplique al señor March lo mismo que al señor Iglesias, es decir, la incompatibilidad moral, pero que en el caso de que alguno de ellos cometa la indecencia de aparecer por la Cámara se le aplique en el acto alguna de las sanciones a que el señor Bidarte le alude.

El señor Aldeaniza defiende al señor March, diciendo que de todo lo actuado no se desprende prueba bastante para la adopción del grave acuerdo propuesto.

Se acordó aprobar el dictamen salvo en su segunda parte, que establezca debía pasar todo el derivado de estas cuestiones a estudio y resolución de la comisión de responsabilidades.

El señor Guerra del Río insistió en su petición de que se aclarase con urgencia su situación.

Después de un ligero cambio de impresiones por los miembros de la comisión depuradora el presidente de la misma, señor Fernández Clérigo, declaró que la comisión depuradora se sometía al acuerdo de la Cámara, pero que cuanto al estudio de las derivaciones crea la comisión que debía facultárselo para hacerlo con lentitud

en vez de con rapidez, y que para tranquilidad del señor Guerra del Río debía decir que de todo lo hasta ahora actuado no hay nada que le constituya a él en un caso especial, viniendo a ser el suyo el mismo que el de cuatrorrales tudidee no. So. dotqui! las fili! quiera de os diputados de la comisión.

La redacción definitiva del dictamen de la comisión depuradora quedó hecha así:

La comisión parlamentaria nombrada en la sesión secreta del día seis de noviembre del corriente para depurar las denuncias formuladas por la comisión de responsabilidades ha examinado cuidadosamente la participación que pudiera tener el diputado don Juan March en el hecho que motivó la declaración de la incompatibilidad del diputado don Emiliano Iglesias con estas Cortes, y por la índole de aquél y la forma en que se desarrolló el mismo ha llegado al convencimiento moral de que el citado señor March se ha hecho acreedor a una sanción idéntica a la impuesta a dicho señor Iglesias, y en su consecuencia propone a la Cámara que sea declarada la absoluta incompatibilidad de don Juan March ridnas con las Cortes Constituyentes.

Leído el dictamen en su forma definitiva se procedió a votarlo por el procedimiento de bolas, quedando aprobado al saberse que el resultado arrojado por el escrutinio es de 191 bolas negras contra cuatro blancas.

**Se reanuda la sesión pública:**

A las once menos veinte de la noche se reanuda la sesión pública.

En la Presidencia está el señor Besteiro.

En el banco azul se ve a los Minis-

tros de Justicia y Gobernación, y en el banco de las comisiones a todos los miembros de la depuradora.

El señor Besteiro leyó personalmente el acuerdo tomado en sesión secreta, el dictamen y el resultado de la votación que lo aprobó, y después de dar cuenta del orden del día para la sesión de mañana, levantó la de hoy a las once menos y diez minutos de la noche.

**LOS PERIODISTAS CON BESTEIRO**

Terminada la segunda parte de la sesión pública, en la que estuvo presente con el número de diputados, los periodistas saludaron al señor Guerra del Río, el cual les dijo no creía precisarian se esforzase en demostrarles que ra el menos indicado para hablar en esta hora.

El señor Besteiro recibió a los reporteros a las once de la noche, y les dijo que supone haya dictamen de la comisión de Constitución para la sesión de mañana en lo relativo al título VII, y de ser así cree que en la misma sesión se podrá acabar la discusión de dicho título y dar comienzo a la de la totalidad del siguiente, que es ocupa de la Justicia.

Le preguntaron los periodistas si mañana habrá sesión nocturna y les dijo que sí pero que no se dedicará a ruegos y preguntas sino a los dictámenes concernientes a dos proyectos de ley: uno de reforma de la del jurado y otro de reforma de la ordenación bancaria.

Le preguntaron el mañana habrá también sesión secreta y contestó que quizá, pero no hasta el momento en que hablaba nada sabía.

**LA INTERPELACION SOBRE LOS SUCEOS DE PALENCIA**

Los diputados agrarios han pedido al ministro de la Gobernación para interpelar respecto a los sucesos en Palencia de, desarrollados el domingo pasado.

### Alcalá Zamora desmiente haya hecho ofrecimientos a los revisionistas a cambio de su retorno al Parlamento.

#### Unamuno cree que se han equivocado los izquierdistas de Palencia y opina que ni el más ministerial de los ministeriales puede esperar de buena fe que dure seis años la institución que se está votando.

#### La "Gaceta" publica el "Modus vivendi" con Francia.

**(Por teléfono)**

**DISPOSICIONES MILITARES**

Entre las disposiciones que en el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" se publica hoy figuran una concediendo tres meses de licencia por enfermo para Vitoria al inspector jefe de la tercera división, don Germán Gil Yuste, que será sustituido interinamente en el mando, por don Angel Barrios; los ascensos del mes en el instituto de la Guardia civil, que son: dos coroneles, dos tenientes coroneles, tres comandantes, siete capitanes, once tenientes, once alféreces; autorizando el cambio de residencia de Córdoba a Barcelona del general de brigada en situación de segunda reserva don Luis Guardia, y confiando en el cargo de interventor militar de las fuerzas militares de Marruecos, al interventor de distrito don José Casado Pardo.

**CURSILLISTAS DETENIDOS**

Por ejercer coacciones han sido detenidos esta mañana tres profesores de instrucción que debían tomar parte en los cursillos anunciados.

**PERSONALIDADES PANAMEÑAS EN MADRID**

Se encuentran en Madrid el doctor panameño Horacio Alfaro y la esposa y el hermano del Presidente de Panamá.

suras, y que a su entender no debió haberse interpedido el acto de los católicos, sino dejar que dijese cuanto quisieran.

Se pasó al tema de la Constitución, y don Miguel expuso:

—No creo que haya ningún diputado por ministerial que sea, que crea de buena fe que esta Constitución pueda durar seis años. El principal defecto que tiene la nueva Constitución es la ambigüedad, pues desde el principio abundan demasiado palabras como podrá, y otras parecidas.

**AMPLIACION DEL CONSEJO DE MINISTROS**

En el Consejo de hoy se invirtió gran parte de tiempo en cambiar impresiones respecto a la futura asa del Presidente de la República.

Se leyó un informe del arquitecto de la Dirección de Propiedades, señor Lázaro, que acompañó a los señores Azaña y Casares en la visita que hicieron a La Huerla, y en cuanto al valor del mobiliario se acordó designar dos personas expertas para que lo señalen.

El señor Azaña habló de la organización del gabinete militar y de la secretaría civil del Presidente. Al frente del gabinete militar estará un general de división, y la secretaría civil la integrarán funcionarios de los diversos ramos.

Coincidieron los consejeros en dudar a la residencia del Presidente de todo el lujo y la suntuosidad que corresponde a la morada del primer magistrado de la República.

Se habló algo del Palacio de Oriente, pero la mayoría de los ministros se inclinaron por dedicarlo a museo, si bien dejando uno o más departamentos para instalar en ellos otros tantos ministerios. Concretamente se habló de la posibilidad de restituir al citado Palacio el Ministerio de Estado, que ya en pasados tiempos tuvo allí su sede, y se insinuó la conveniencia de instalar la Presidencia del Consejo en el Palacio del Senado.

En cuanto a las residencias veraniegas del jefe del Estado fueron mencionados los palacios de La Granja y el Pardo, prefiriéndose el primero por contar con mayores comodidades.

También se ocuparon los ministros de los palacios de Miramar, en San Sebastián, y de la Magdalena, en Santander, acerca de los cuales nada puede acordarse hasta que decida la Cámara, pues no pertenecían al antiguo patrimonio, aparte de que se han recibido indicaciones para atribuirlos a fines culturales.

Fueron harajadas cifras de asignación personal del Presidente y para su servicio, y parece quedó convenido que la asignación con carácter de sueldo personal sea la de un millón de pesetas y que los gastos de representación oscilen entre doscientas y trescientas mil pesetas.

Comenzó el Consejo a estudiar una petición que ha recibido de elementos

### EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

### El Gobierno cambió impresiones acerca de la residencia del futuro Presidente de la República, pero no llegó a tomar acuerdo

#### Lerroux, marchará a París para asistir a la reunión de la S. de N.

#### Subvención para que España asista a la Olimpiada de Los Angeles

**A la entrada:**

Minutos antes de las once de la mañana comenzaron a llegar los ministros a la Presidencia para celebrar Consejo.

El primero en llegar fué el señor Largo Caballero, al cual preguntaron los periodistas si en el Consejo se trataría de política.

En todos los Consejos tratamos algo de política — contestó el ministro.

Poco después llegó el ministro de la Gobernación, el cual dijo que aunque anoche se dió por terminada la huelga general de Almería, los obreros habían decidido continuarla por 24 horas como protesta por los incidentes ocurridos ayer.

Añadió que en Palencia y Burgos la tranquilidad es absoluta.

Al llegar el señor Lerroux anunció que llevaba al Consejo un decreto accediendo a la solicitud para que se subvencione a los atletas españoles que han de ir a tomar parte en los Juegos Olímpicos de Los Angeles.

El señor Lerroux estima que España debe estar bien representada en aquel certamen internacional, y propone que se conceda una subvención, para lo cual llevaba al Consejo los presupuestos correspondientes.

**A la salida:**

A la una y media salió de la sala de Consejos el señor Lerroux.

Los periodistas le preguntaron si se había tratado algo de la residencia del presidente de la República, y contestó que se había tratado algo de esa cuestión, pero sin adoptar acuerdos. Antes hay que justipreciar el mobiliario y el edificio que se quiere adquirir. Desde luego se cambiaron impresiones acerca de cuanto se relaciona con la Presidencia de la República.

Un periodista preguntó al señor Lerroux si se propone asistir a la próxima reunión del Consejo de la Sociedad de Naciones, en el que se ha de tratar del conflicto chino-japonés.

—La reunión — dijo el señor Lerroux — se celebrará esta vez en Pa-

ris, y me propongo asistir, para lo cual pediré la correspondiente autorización al Consejo. Desde luego tengo deseos de asistir.

Salió después el ministro de Instrucción, el cual dijo que no tenía nada de particular que comunicar a la Prensa.

El jefe del Gobierno dijo al salir: —Nada o casi nada de particular. Se habló de la organización de la casa del presidente de la República; pero no se acordó nada. En cuanto haya acuerdos se los comunicaré.

**Referencia oficiosa:**

El ministro de Instrucción, que actuó, según costumbre, de secretario del Consejo, facilitó la referencia oficiosa, que dice:

**PRESDENCIA:** Se trazaron las líneas generales para la organización de la Casa de la República.

**ESTADO:** Se aprobó el presupuesto para la concurrencia de la representación española a la Olimpiada de Los Angeles.

**INSTRUCCION:** Se aprobaron decretos nombrando directores de los Institutos de Sevilla y Osuna.

Otro aceptando la dimisión del rector de la Universidad de Sevilla.

Otro nombrando rector de la Universidad de Sevilla a don Estanislao del Campo.

Admitiendo la dimisión del rector de la Universidad de La Laguna.

**GUERRA:** Varios decretos disponiendo el pase a la reserva de varios jefes del Ejército.

Otro relevando del mando de la quinta región al general don Manuel Llano.

**MARINA:** Se aprobó un decreto disponiendo la enajenación urgente de 16 buques que han sido dados de baja en la Armada.

Se aprobó otro decreto sobre prestación de servicios para el amarre de buques en los puertos.

**JUSTICIA:** Se aprobó un decreto incorporando a los Archivos nacionales los correspondientes a las Audiencias territoriales.

La sesión secreta de la Cámara duró dos de las siete y media de la tarde hasta las once menos diez de la noche.

Durante ese tiempo los periodistas y algunos diputados que salían momentáneamente del salón de sesiones se dedicaron a hacer cábalsas y conjeturas.

En todos los concurrentes se advertía gran expectación.

Según autorizadas referencias la sesión se desarrolló en la forma que sigue:

Comenzó leyéndose la carta dirigida por don Emiliano Iglesias al Presidente de la Cámara, ya dada a conocer por la Prensa, y luego se leyó otra de don Juan March, diciendo que no asistía a la sesión por reconocer sus escasas dotes parlamentarias y creyendo que su presencia podría crear una situación embarazosa para la Cámara y desde luego para él. Anuncia que se somete al juicio del Parlamento.

A continuación se dió cuenta del dictamen de la comisión especial depuradora, en el que se propone que por los mismos motivos que la Cámara declaró su incompatibilidad moral con don Emiliano Iglesias debe declararla con don Juan March. En una segunda

**Teatro Olimpia**

Empresa S. A. G. E.  
Teléfono 2264

Hoy miércoles 11 de Noviembre de 1931  
**CINE SONORO**

Mañana a las 7 y cuarto  
Noche a las 10 y media

ESTRENO de la superproducción de artistas Asociados

**UNA NOCHE ROMANTICA**

Refinada película interpretada por LILLIAN GUSH, ROD LA ROQUE y CONRAD NAGEL

Mañana jueves KENNETH MAC KENNA y FAIRBELL MAC DONALD en la superproducción FOX

**TRAGEDIA SUBMARINA**

continuación se dió cuenta del dictamen de la comisión depuradora, en el que se propone que por los mismos motivos que la Cámara declaró su incompatibilidad moral con don Emiliano Iglesias debe declararla con don Juan March. En una segunda

**ACUERDO DE LA MINORIA RADICAL**

A primera hora de la tarde se ha reunido en el Congreso la minoría del partido radical.

Por conocer los acuerdos que pudieran adoptar los radicales había verdadera expectación en los medios políticos.

Al terminar la reunión el Ministro de Comunicaciones facilitó una nota oficiosa en la que se dice que la minoría radical ha acordado hacer público que su jefe había interpretado exactamente todo lo ocurrido en la sesión secreta del viernes último y que la minoría parlamentaria estaba identificada por completo con él.

Comentando esta reunión y el acuerdo adoptado en la misma, se decía en los pasillos del Congreso que el acuerdo implica con la condenación rotunda de don Emiliano Iglesias por los radicales la de algunos otros elementos muy destacados en la misma minoría.

**OPINIONES DE UNAMUNO**

Comentando la actualidad en los pasillos de la Cámara con varios diputados y periodistas mostró don Miguel de Unamuno verdadero interés por conocer exactos detalles de los sucesos en Palencia acaecidos el domingo, y como se le dijo que entre los derechistas era muy desfavorablemente comentada la actitud intolerante de los izquierdistas palentinos, de ellos uno muy significado, un hijo de don Miguel, miembro de la directiva de la Casa del Pueblo de Palencia, manifestó que encontraba en su punto las cen-

# INFORMACION DEL EXTRANJERO

## El Gobierno portugués toma precauciones por haber circulado rumores de que se preparaba otro movimiento revolucionario.

### Se ha constituido en Italia el Instituto Italiano de Crédito, que facilitará dinero a las empresas privadas.

### La conspiración comunista contra el Gobierno búlgaro.-El Congreso indio solicita el regreso de Gandhi.-Inundaciones en Túnez.-La S. de N. se reunirá el lunes de la próxima semana.

#### CONSPIRACION COMUNISTA CONTRA EL ESTADO

SOFIA.—Las investigaciones que realiza actualmente la Policía de este país, con motivo del funcionamiento clandestino del partido comunista búlgaro, han permitido descubrir una conspiración, en la que numerosas personas, entre las cuales figuran varias mujeres, se hallan comprometidas.

Se ha podido averiguar que Kofaridjev y Znanov, que opusieron gran resistencia a los agentes encargados de su detención, forman parte del Comité central del partido comunista, que por su carácter de clandestinidad cae de lleno en la ley de Defensa del Estado.

Dichos individuos habían llegado recientemente a Sofía, procedentes de Mased, con objeto de realizar una conspiración contra el Estado.

A consecuencia de los documentos que la Policía ha encontrado en varias de sus visitas a domicilios de algunos elementos comunistas, han sido detenidas varias docenas de personas.

#### UN BANQUETE A LYAUTEY

PARIS.—Los comisionados generales y delegados de las potencias extranjeras que participan en la Exposición colonial internacional de París, ofrecieron una comida en honor del mariscal Lyautey, pronunciando un discurso el ministro de Presupuestos, Piétri.

#### EXPLOSION DE UNA BOMBA EN UN EDIFICIO PUBLICO

EL CAIRO.—Ha estallado una bomba en los jardines del edificio que ocupa la Comisión de la Deuda pública.

La explosión causó daños puramente materiales. No ha habido desgracias.

#### MOVIMIENO ENFATICO MUSULMAN

DELHI.—Inquieta a las autoridades un movimiento fanático musulmán en la India que acaba de descubrirse.

Más de 1.200 musulmanes que avanzaban hacia la frontera fueron detenidos por la Policía indígena bajo la custodia de oficiales británicos. Quedaron aprisionados en un campo rodeado de verjas de hierro.

#### PRECAUCIONES EN PORTUGAL

LISEBA.—Habiendo circulado rumores de posible alteración del orden con la consiguiente alarma de la opinión, el Gobierno ha publicado una nota oficial declarando que tiene tomadas todas las precauciones para dominar cualquier movimiento y que la represión sería inexorable porque el Poder público está decidido a garantizar al país la tranquilidad a que tiene derecho.

#### EL DESTROYER ESPAÑOL

LISEBA.—El embajador de España visitó el destructor "Almirante Ferrándiz". También estuvo a bordo el capitán. Hoy el comandante del barco, acompañado del embajador, estuvo a visitar al presidente de la República. Este a su vez visitará mañana el buque. Ya lo han hecho el ministro de

Marina y el comandante general de la Armada portuguesa.

#### NUEVO INSTITUTO ITALIANO DE CREDITO INDUSTRIAL

ROMA.—El Consejo de ministros ha aprobado la creación de un nuevo instituto para conceder créditos a las industrias, con el nombre de Instituto Italiano de Crédito Industrial. Tendrá un capital por menos de 500 millones de liras, en el que participará la Caja de Depósitos y préstamos con la mitad.

El Instituto concederá créditos a las empresas privadas italianas y participará en las de interés nacional. Emitirá títulos al portador y obligaciones que sean garantizadas por el Estado cuando el Gobierno reconozca que las operaciones realizadas tienen carácter excepcional de interés público.

#### UN ATENTADO EN ITALIA

ROMA.—Comunican de Sassari a los periódicos han hecho saltar en puente, por medio de dinamita, el nuevo puente viaducto entre Sassari y Patù, que debía ser inaugurado el día 15 del corriente.

La Policía ha abierto una encuesta.

#### QUIEREN QUE GANDHI REGRESE

BOMBAY.—En el Congreso ha pedido que el regreso de Gandhi a la India.

#### CONMEMORANDO EL ARMISTICIO

PARIS.—Se organizan con gran actividad diferentes actos que han de celebrarse mañana en París, para conmemorar la fecha de la firma del armisticio.

#### LA REUNION DEL CONSEJO DE LA S. D. N.

PARIS.—El ministro de Negocios Extranjeros, señor Briand, presidente del Consejo de la Sociedad de las Naciones, ha confirmado que la reunión de dicho organismo internacional tendrá lugar el día 15 del actual en París para tratar del pleito manchuriano.

Participarán los establecimientos escolares.

#### INUNDACIONES EN TUNEZ

SOUSA.—A consecuencia del mal tiempo las comunicaciones con las ciudades del interior están interrumpidas.

El servicio ferroviario está también suspendido, pues las vías férreas están destruidas en varios puntos, en una extensión de varios kilómetros.

Seis indígenas han resultado muertos en Enfidaville y en Ain Halqué.

Sousa está aislada y solo continúa siendo practicable la comunicación con Zaghouan.

Dos puentes han sido arrastrados por las crecidas de los ríos, y los ganados han ido diezmados por las aguas que, en algunos lugares, alcanzan tres metros de altura.

#### EL BANDOLERISMO EN CORCEGA

AJACCIO.—Circular el rumor de que se ha entablado una terrible lucha entre las familias del bandido Bartoli y del consejero Santoni, asesinado por aquél.

Las fuerzas de gendarmería efectuaron anoche una importante operación, a consecuencia de la cual el cantón de Zicabò, en el que está enclavada la aldea de Pañeca, está completamente aislado por la policía.

labradores sobre concesión de un crédito de unos ocho millones de pesetas con destino a préstamos para la siembra, operación que había de efectuar el Banco de España.

#### EL "MODUS VIVENDI" CON FRANCIA

Hoy publica la "Gaceta de Madrid" el "modus vivendi" con Francia. Por la noche se publicará el "Diario Oficial" francés.

Francia autoriza la importación de un contingente de 1.800.000 hectolitros de vino con un derecho de 84 francos por hectolitro, y se obtienen ciertas ventajas para los vinos ordinarios con respecto al régimen interior en aquella República, así como también seguridades sobre mayor facilidad para la circulación de vinos. Francia hace concesiones con respecto a la exportación de chatarra, fijando también un contingente anual de 20.000 toneladas, y concede también otra con respecto a armas cortas de fuego. Concede también el Gobierno francés su tarifa mínima a ciertos productos españoles que van anejos en una lista a dicho arreglo, en la cual figuran pizarras, plumas, pelos, tripas, guantes, fajetas, maletas, bolsas de mano, pieles preparadas y confeccionadas, orfebrería y joyería y objetos dorados y plateados.

España, por su parte, fija los siguientes derechos para los productos que se mencionan a continuación: Para automóviles, según el peso de los coches y según sean chasis con motor o automóviles con carrocería abierta o cerrada, los derechos oscilan entre 0,75 y 2,05 pesetas por kilogramo; para bicicletas y motocicletas, con piezas y accesorios, entre 2,50 y 3,00 por kilogramo; para seda artificial, los derechos oscilan entre 3,75 y 4,50 pesetas; para películas cinematográficas, entre una peseta y 1,25; para los vinos espumosos, 5 pesetas litro; cámaras y cubiertas de neumáticos, de 4 pesetas a 5,50 el kilogramo, y jamón, de 100 pesetas a 105 los 100 kilos.

Se hacen concesiones con respecto a productos y especialidades farmacéuticas, y se facilita el aforo de mercancías con respecto a las formalidades para justificar el origen de las mismas en cuanto al intercambio de mercancías entre ambos países.

#### LA MINORIA RADICAL TIENE JEFE, Y NO ES LERROUX

Los periodistas expusieron esta tarde en el Congreso al señor Lerroux la extrañeza causada por su falta de asistencia a la reunión que acababa de celebrarse ya minoría de su partido, a la cual se le concedía gran importancia, y él les dijo que la minoría radical tiene su jefe, derivando la conversación seguidamente hacia los asuntos de que se había tratado en el Consejo de Ministros celebrado por la mañana, diciendo que el Consejo había acordado tasar la finca llamada La Huerta, no habiendo encontrado eco su propuesta para que fuese residencia del Presidente de la República el Palacio de Oriente, sin ocuparse de la inmensidad, y de no hacerse así de que se examinara el ofrecimiento recibido del palacio de Larios. En cuanto al Palacio del Senado, que en lo sucesivo no tendrá por qué aplicarse al fin hasta que ahora lo estuvo, no parece nada adecuado para residencia presidencial.

#### LARGO CABALLERO HABLE DE LA CASA PRESIDENCIAL

Al llegar esta tarde el Congreso el ministro de Trabajo dijo que no tenía ampliación la referencia oficiosa del Consejo celebrado por la mañana.

Se había convenido proseguir las negociaciones para adquirir La Huerta por la que se piden seis millones y medio de pesetas, y se trató de la organización de la casa presidente y de sus servicios, no fijada en definitiva, pero que se puede calcular que englobando todos los conceptos vendrá a ser un par de millones de pesetas.

#### INSTRUCCION Y DEPORTE

A varios reporteros que interrogaron al ministro de Estado acerca de detalles del Consejo de la mañana, les dijo aquí que se habían examinado las peticiones de los escolares en orden a los cursos preparatorios de las Facultades universitarias, acordándose facultar al ministro de Instrucción para que solucionase el problema, aprovechando, si puede, la oportunidad del Congreso que viene celebrándose.

Se le preguntó a cuánto asciende la subvención concedida para asistencia de los atletas españoles a la olimpiada de Los Angeles, y contestó que esa subvención es de cuatrocientos mil pesetas. Justamente la cantidad solicitada por la Federación de Atletismo, confiando él en que España hará en la gran prueba internacional, un papel airoso.

Don Marcelino Domingo ha dicho a los informadores que le han saludado a su llegada esta tarde a la Cámara, que le acusó ayer una triste impresión la actitud en que se colocaron los cursillistas del magisterio. Los cursillistas dispuestos vienen a sustituir al procedimiento de las oposiciones con la ventaja de ser más equitativo. Los mal aconsejados de ayer han rectificado hoy y han entrado a las prácticas. Doliéndose de los sucesos de ayer recordaba el señor Domingo que el Gobierno Provisional de la República ha otorgado al magisterio mejoras evidentes.

Anunció el ministro de Instrucción su propósito de pedir al rector de la Universidad de Barcelona un informe relativo a la forma en que se dan las enseñanzas en aquel centro docente.

#### TERMINO DE UN CONGRESO

En el Palacio del Senado se ha celebrado la sesión de clausura del Congreso Postal Panamericano.

Se firmó un pliego de importantes conclusiones, entre las que figura la de cambio de denominación de la Unión Postal Panamericana por la de Unión Postal de las Américas y España.

El próximo congreso se celebrará en La Habana en 1936.

#### ALCALA ZAMORA NO HA HECHO OFRECIMIENTOS A LOS REVISIONISTAS.—LA CAMPANA

Al hablar telefónicamente—se dice en una nota dada a los periodistas en el Congreso por el diputado señor Cas-trillo—con el señor Alcalá Zamora y al comunicarle los comentarios y noticias que circulaban me ha encargado manifieste que no ha hecho ni ha autorizado a nadie para cerrar declaraciones ni ofrecimientos. Ningún diputado progresista ha dado ni siquiera pretexto para que el señor Gil Robles pueda decir que se pretenda atraerles nuevamente a la Cámara para votarles prometiendo a cambio la revisión de algunos artículos de la Constitución. Ni Alcalá Zamora ha hecho a nadie declaraciones ni promesas, ni ha autorizado a nadie para hacerlas, ni los diputados de la minoría han dado pretexto a nadie para que pueda hablar de promesas ni de ofrecimientos.

Sería curioso averiguar en qué se fundan las afirmaciones que reputo gratuitas. Por lo pronto entre el texto del discurso leído y los párrafos que destacan algunos periódicos existen diferencias substanciales.

Los periodistas enteraron del contenido de la anterior nota al diputado señor Gil Robles, quien les dijo:

Me alegro de que haya dado Alcalá Zamora esta nota, porque así se han planteado las cosas claras. Ahora es de Alcalá Zamora la última palabra, como antes lo fue mía. Procuraremos más adelante que todo quede en su lugar.

Añadió el señor Gil Robles que el mitin de Palencia había constituido un formidable triunfo, excediendo de veintidós mil personas las que asistieron al acto, a los católicos se les retiraron hasta los bastones, mientras se permitió llevar palos, porras y hasta en algunos casos armas a otros elementos.

Se le preguntó si interpondría en la Cámara al ministro de la Gobernación, y dijo se había limitado a pedir un turno para que en caso necesario pueda hablar la minoría, pero que habrá de ser ésta la que decida sobre cuál de sus miembros deba hablar llevando su representación.

Anunció que se dispone a continuar la campaña revisionista con gran intensidad.

El día 15 hablará en Zamora, el 17 en Ciudad Rodrigo, el 19 en Córdoba, el 22 en Oviedo, el 25 en Sevilla, el 26 en Cádiz, el 29 en Vich, el 6 de Diciembre en Murcia y el 8 en Palma de Mallorca.

#### LAS OBRAS PUBLICAS EN SALAMANCA

En una sesión del Congreso se han reunido los diputados por Salamanca, tratándose del desarrollo de las obras públicas en aquella provincia.

#### LA REFORMA DE LA LEY DE ORDENACION BANCARIA

A los periodistas ha dicho el señor Prieto que la comisión de Hacienda ha dictaminado ya el proyecto de reforma de la ley de Ordenación Bancaria haciéndolo por unanimidad en el sentido de aprobar el proyecto con algunas modificaciones conocidas por él y de antemano aceptadas. El dictamen ha sido entregado ya a la Mesa del Congreso.

#### LA COMISION DE CONSTITUCION

En la reunión que a primera hora de la tarde ha tenido la comisión de Constitución la cambiado impresiones acerca de los debates de hoy sobre los títulos VII y VIII del proyecto constitucional.

Quería explicarlos hoy mismo, pero el señor Casares les ha rogado la demore hasta que él reciba determinados datos que ha solicitado.

La interpelación la iniciará el ex ministro don Abilio Calderón, e interpondrá en el debate que se suscite el señor Gil Robles.

#### UNA REUNION HACE PENSAR EN LA DIMISION DE GALARZA

A última hora de la tarde se rumoreó que había dimitido el director general de Seguridad, dando pábulo al rumor el hecho de haber celebrado una detenida conferencia el jefe del Gobierno, el ministro de la Gobernación, el señor Galarza y el inspector general de Policía.

Los periodistas interrogaron sobre el referido rumor al señor Casares, y les dijo que tal cosa era una fantasía.

Al hablar del caso el señor Galarza dijo a los reporteros que tales rumores los echaban a circular los amigos del señor March. En cuanto a éste dijo se halla equivocado al afirmar que él actúa como fiscal y juez suyo, pues sólo lo hace como fiscal, primero cuando lo fué general de la República, y ahora como diputado en la Cámara, que será la que habrá de juzgar.

Refiriéndose el señor Galarza a lo tratado por el Consejo de Ministros acerca de la residencia presidencial recordó la mala instalación de la Dirección General de Seguridad y aludió a la posibilidad de establecerla a la perfección en el que fué Instituto de los Jesuitas en la calle de Alberto Aguilera.

Se le preguntó si habían sido puestos en libertad los detenidos en el Teatro Beatrix y dijo que solamente diez que han pagado la multa que se les impuso. A los otros, que han pedido ampliación de plazo para hacerla efectiva, han preguntado sus familiares si pueden llevarles ropas y comidas y si pueden visitarles, y a todo se ha dicho que sí, pero el señor Galarza ha dicho también que ha pedido a la Dirección de Prisiones relación de las cárceles de partido en que hay plazas vacantes, pues la cárcel modelo de Madrid no puede emplearse para el cumplimiento de quincenas.

Por la noche se acercaron los periodistas al señor Azafra en los pasillos del Congreso y le preguntaron por el objeto de la conferencia que había celebrado con el ministro de la Gobernación y el director de Seguridad, y dijo se habían ocupado de la situación actual en Burgos, que es de tranquilidad para proseguir la huelga, y del envío de fuerzas, y como en aquel momento pasara por allí el señor Casares el jefe del Gobierno le preguntó qué fuerzas se habían enviado al fin a Burgos, contestando aquél que veinte guardias de Seguridad de Santander, quince de León y un camión desde Madrid.

## NOTICIAS DE PROVINCIAS

### Funerales por la víctima de los sucesos de Burgos.

#### Se ha clausurado la Universidad de Valladolid.

#### EL MINISTRO DE ECONOMIA

BARCELONA.—De Palma de Mallorca ha llegado el Ministro de Economía. Por la noche el señor Nicolau ha continuado el viaje a Madrid.

#### CURSILLISTAS EL HUELGA

LEON.—Los cursillistas del magisterio ose han negado a entrar a las prácticas.

#### CAPELLAN RE PUESTO

EL FERROL.—A propuesta del concejal socialista señor Quintana ha sido repuesto en su cargo el capellán del cementerio, señor Nieto, que había sido destituido ilegalmente.

#### LA SITUACION EN BURGOS

BURGOS.—Siguen patrullando por las calles fuerzas del ejército.

Por la mañana las sociedades obreras dispusieron que el comercio abriese y así se hizo, pero a las nueve y media los dueños de los comercios cerraron para acudir a los funerales que por el alma de la señora muerta durante el tiroteo se han celebrado solemnemente en la iglesia de San Gil, con extraordinaria concurrencia de fieles.

Al terminar la piadosa ceremonia se volvieron a abrir los establecimientos mercantiles.

Algunos de ellos fueron más tarde cerrados por coacciones de los sindicalistas.

A pesar de las coacciones de los sindicalistas, se trabaja en bastantes fábricas y talleres.

Las autoridades, de las que el Ayuntamiento la asistido a los funerales celebrados esta mañana por la víctima de los sucesos, se han reunido a mediodía en el Gobierno civil adoptando diversos acuerdos, entre los que, al parecer, no figura el declaración del estado de guerra.

Los conventos se hallan custodiados por fuerzas del ejército.

Se espera la llegada de refuerzos de guarnición.

#### CLAUSURA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Valladolid.—Han continuado los encuentros y los alborotos entre los estudiantes de la Puc y los católicos.

Ha ido clausurada la Universidad.

#### EL GOBERNADOR DE PALENCIA

Palencia.—Se han reunido las cámaras y entidades representantes de las fuerzas vivas, y según se afirma, los reunidos han acordado pedir al Gobierno la destitución del gobernador civil de esta provincia.

#### PETARDOS EN LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

Barcelona.—Contra la puerta de la Universidad han sido lanzados esta mañana varios petardos. Se detuvo a un estudiante de catorce años que llevaba un petardo en la mano, habiendo sido puesto a disposición del Tribunal de Menores.

**FERMIN GORTARI**  
Garganta, Nariz y Oído  
ZAPATERIA, 52 2.º

**EPILEPSIA**  
O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS  
DE OCHOA  
Pidan prospectos  
Carretera de Chamartín, 37  
Apartado 694 — MADRID

**CREDITO NAVA RO**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891

Capital social...	15.000.000 de pesetas
Capital emitido...	10.000.000 de "
Fondo de reserva...	6.000.000 de "

Con **SUCURSALES** en Alsasua, Aol, Buñuel, Caparrosa, Cascante, Cinturón, Corella, Elizondo, Estella, Filero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralla, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

**Realiza toda clase de operaciones Bancarias**

**INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES**

Imposiciones a plazo de un año...	4,50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses...	4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses...	3,50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes...	3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista...	2,50 por 100

**Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100**

**PAPEL DE FUMAR BAMBÚ**

**CLINICA del DR. MANUEL SALAVERRI**  
Plazuela de San José, 2.—Bilbao

Exclusivamente para Cirugía y Mecánica Ortopédica, **FRACTURAS Y ENFERMEDADES DE LOS HUESOS**, Deformaciones de los miembros y esquelada.

Nuestro tratamiento ortopédico de los **TUMORES BLANCOS** activa su curación sin retraer al enfermo de su vida ordinaria.

Aplicación de **PIERNAS Y BRAZOS** artificiales, aparatos ortopédicos y bragueros especiales para cada variedad de **HERNIA** por el ortopédico de la Clínica **D. FERMIN SALAVERRI** quien recibirá a sus enfermos en Pamplona el día 3 de todos los meses en el Hotel La Perla, de once a una y de tres a cinco.

**Compañía Trasatlántica**  
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES — PROXIMAS SALIDAS

<b>Línea de Cuba-Méjico</b> 18 Noviembre, vapor «Habana» 18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»	<b>Línea de Brasil-Plata</b> 5 Noviembre, vapor «Argentine» 5 Diciembre, vapor «Uruguay»
<b>Línea de Cuba-New-York</b> 7 Noviembre, vapor «M. de Corralles» 7 Diciembre, vapor «Manuel Armas»	<b>Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia</b> 25 Noviembre, vapor «Magallanes» 25 Diciembre, vapor «Juan S. Elcan»

Representante para Navarra: **Luis Revestido Sagardoy Sarate, 34-Tel. 2274-PAMPLONA**

# El tesoro del "Egipto"

Por René DURANT

Es muy probable que los fuertes temporales registrados estos días en las costas bretones pongan fin por este año a los trabajos de salvamento del ya famoso tesoro del "Egipto", hundido hace años, como se recordará, por un submarino alemán. Desde hace más de dos veranos el buque especial italiano "Artiglio", con el más afamado equipo de buzos, viene trabajando en esta empresa, la de mayores dificultades en su género.

Hace quince días se consideraba segura en muy reducido plazo la extracción del oro contenido en la cámara blindada del "Egipto". La cubierta de éste, de una resistencia excepcional, había sido demolida por medio de bombas explosivas y dispositivos especiales del buque salvador. Sólo faltaba destruir parte de las chapas de acero, que desgarradas ya, dificultaban el acceso de los buzos. El capitán Beck, representante oficial de la Asociación de salvamento, hizo estallar desde el "Artiglio", por medio de un contacto eléctrico, la carga explosiva que se creía fuese la última empleada.

Pero el salvamento del tesoro resulta el suplicio de Tántalo. El ataque que se creía final y definitivo, no ha dado el pleno resultado que se esperaba. La carga funcionó perfectamente, destruyó dos paredes de acero de la cámara y pareció abrir la brecha definitiva. Pero al mismo tiempo reanunció también el fango y resto de materiales del "Egipto" y llenó de escombros el enorme embudo que los buzos habían practicado y donde trabajaban.

El primer buzo que descendió después de la explosión se encontró rodeado de restos entre las paredes metálicas del embudo, a las diez metros. Cegado por el fango, tuvo que esperar hasta que el agua fuese aclarándose. Media hora después logró enlazar uno de los grandes trozos de chapas y ángulos desprendidos, que pudo ser izado. En días sucesivos, y con lento y penoso trabajo, fueron extraídos nuevos trozos de material.

La brecha practicada en la cubierta del "Egipto" sobre la cámara del tesoro mide unos seis metros cuadrados. Pero esta abertura resulta insuficiente para que un buzo se aventure por ella. Las corrientes pueden fácilmente impulsarlo al hombre o por lo menos a los cables o tubos de respiración sobre los bordes cortantes de las chapas desgarradas, y sus consecuencias serían trágicas. Por otra parte, desde la abertura practicada el buzo no puede percibir lo que hay en el fondo de la cámara, sumida en las tinieblas submarinas.

Son necesarios nuevos y pacientes trabajos para ampliar la brecha y poder examinar desde ella el estado de la cámara y la situación del codiciado oro que tan tenazmente defiende el mar. El "Artiglio" ha vuelto al puerto para renovar sus provisiones, dar descanso a los buzos y prepararse para una nueva salida.

Es aventurado suponer que la Sociedad de salvamentos encargada de la extracción del tesoro sumergido pueda realizar este año su difícil tarea. Aparte de que, aun con buen tiempo y en la época de verano, el descenso de los buzos no puede efectuarse sino en días contados, hay que tener en cuenta que en invierno, por las nieblas y marejadas frecuentes, no siempre es posible determinar con exactitud el emplazamiento del "Egipto". Las hoyas en plena mar pueden desprenderse por la acción de los temporales o por el roce constante de los cables los restos del buque.

Aunque la recompensa ofrecida por el salvamento del tesoro del "Egipto" sea enorme, en relación con la cantidad de oro recuperado, que justifica largos y penosos trabajos, hay en esta empresa otro elemento aún de mayor importancia. Es el factor moral. Las tentativas infructuosas y repetidas, los peligros crecientes que corren los salvadores, llegan a veces a vencer los estímulos de una generosa retribución.

Los hombres del "Artiglio", en sus pacientes y dilatados trabajos, no parecen haber perdido el ánimo. El aplazamiento probable de otro año para lograr su fin, tampoco ha de descorazonarlos. Y es un dato simpático en esta empresa, donde no todo es afán de riquezas, este ejemplo elevado de la disciplina y la persistencia de la voluntad.

## Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

	Ptas.
Jamón añejo, kilo...	12.00
Tocino fresco, kilo...	3.00
Costillas, kilo...	3.40
Cabezas, kilo...	1.30
Longaniza, kilo...	4.00
Manica en rama, kilo...	2.50
Y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compra pernils y magros frescos.	

## Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACIÓN" NI DOLOR. Procedimiento más moderno. Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro. Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.

Especialista del Hospital Victoria Eugenia. Consulta de 11 a 1. Alfonso I, n.º 16 enlo. ZARAGOZA

# Información del País Vasco

## Hoy se verificará en Bilbao el entierro del cadáver del joven nacionalista vasco Acero, bárbaramente asesinado en Matico.

### Pasado mañana hablará en Bilbao don Telesforo de Monzón

## Pescadores huelguistas en Bilbao

### GUIPUZCOA

San Sebastián, 10 (22'00)

#### LA EVASION DE CAPITALES

El proceso que se sigue por la incautación de las doscientas mil pesetas que José Urrea intentaba pasar a Francia, ha entrado en un período interesante.

Hoy ha ingresado en la cárcel de Ondarreta Ladislada Berasategui, hermana de Juana, la criada de doña Mercedes Rodríguez.

La detenida hoy reside en Oñate, y se supone que posee el secreto de la forma en que los capitales eran pasados a Francia.

El juez trabaja incansablemente en el esclarecimiento del suceso, y se espera que pronto se conocerán todos los detalles del mismo.

#### PROVISION DE UN CARGO

El señor Trece nos dio cuenta esta mañana de algunos extremos tratados con los representantes de la Diputación de Vizcaya, que ayer estuvieron en nuestra ciudad.

Se ocuparon en la reunión de la casa refugio de Guetaria, conviniendo en que la presidencia de dicha Junta deben ser los distintos presidentes alternando. Por ahora ha sido designado el presidente de la Comisión gestora de Bilbao. Del cargo de vicepresidente se encargará el señor Arrañibel.

Se acordó también anunciar a concurso la provisión de la plaza de administrador del refugio, conforme a las bases que se harán públicas en el anuncio oficial.

#### REGRESO DEL GOBERNADOR

El Gobernador interino señor Ponzio, nos dijo esta mañana que había conferenciado telefónicamente con el señor Galarza, quien le había dicho que mañana, miércoles, a primera hora, saldrá de Madrid en automóvil para San Sebastián. Como consecuencia, por la noche llegará a nuestra ciudad.

#### LO DE TODOS LOS DIAS

Un portugués llamado Juan José Díaz Granero, ha denunciado a dos compatriotas suyos.

Estos le cobraron 400 francos por pasarle a Francia y no cumplieron su compromiso.

#### CANDADO VIOLENTADO

En el comercio de Iruzu y Rodríguez, establecido en la calle de Garibay, ha sido violentado el candado de una de las vitrinas, de la que han faltado varios objetos.

**GUARDIAS DE SEGURIDAD A BURGOS**  
Esta noche han salido con dirección a Burgos, quince guardias de Seguridad y un cabo.

### VIZCAYA

Bilbao 10 (23,15)

#### EL CRIMEN DE MATICO.—ENTIERRO DE LA VICTIMA.—EL DETENIDO NEGIA EL HECHO

Mañana, a las doce, se verificará el entierro del cadáver del joven nacionalista Acero, asesinado en Matico.

El acto constituirá, seguramente, una verdadera manifestación de duelo, ya que el suceso ha producido general sentimiento.

Hoy ha declarado ante el jefe de la Brigada social el detenido Alfredo Lopez. Este ha negado que él hiciera los disparos que



#### EXPRESOS DE CRAWLJO PARA AMERICA

BARCELONA—BRASIL—PLATA	13	NOVIEMBRE	"DUILIO"
BARCELONA—VALPARAISO	5	DEMBRE.	"GIULIO CESARE"
GIBRALTAR NEW-YORK	12	NOVIEMBRE	"VIRGILIO"
	16	NOVIEMBRE	"AUGUSTUS"

Agentes Comerciales en España: SÍD. ITALIA-AMERICA. Barcelona, Rambla Sta. Mónica, 1-8. Madrid, Alcalá, 43. Agencia para pasajes de Cámara: en PAMPLONA. IGNACIO EUSA. -MAYOR, 51 1º

causaron la muerte a Acero y produjeron graves heridas a Múgica y a la dueña del establecimiento denominado "El As". Pero la declaración de algunos de los testigos presenciales ha llevado al ánimo del citado funcionario el convencimiento de que Alfredo fué el autor del crimen.

Ante el juez ha prestado, también, declaración el detenido.

Ha persistido en su negativa. Confiesa que estuvo en aquel barrio y admite que discutiera con alguno, pero niega que hiciera disparos contra nadie, pues no llevaba armas.

Se ha comprobado que el detenido no pertenece a partido radical socialista. Está afiliado a un partido republicano.

Para concretar los cargos que pesan sobre él, es posible que el juez disponga que el detenido sea presentado a los testigos, para ver si le reconocen como autor de los disparos.

#### CONFERENCIA APLAZADA

La Directiva de la Sociedad "El Sitio" invitó a don Alejandro Lerroux a dar una conferencia el día 14 del actual.

Lerroux aceptó en principio la invitación pero más tarde se ha recibido una carta del ministro de Estado diciendo que ese día se encontrará fuera de España.

Por lo tanto la conferencia ha sido aplazada.

## - MUEBLES -

Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbres

### EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

## DESPUES DEL CRIMEN DE MATICO

# La protesta de los diputados

Excmo. Sr. ministro de la Gobernación.

Excmo. Sr. gobernador de Bizcaya: Los diputados a Cortes que firman esta exposición se encuentran una vez vez más ante un hecho que exige de ellos una pública declaración adecuada a las circunstancias que la motivan.

No es sino cosa fortuita que sean las personas de VV. EE. las que hayan de leer estas manifestaciones, pues que del conjunto de los sucesos que las originan sólo el último o los dos últimos, a lo más, se han producido hallándose en el desempeño de sus actuales elevadas funciones.

Los hechos son:

Que el 16 de abril del presente año, a raíz de proclamada la República, con la presencia y colaboración efectiva de los nacionalistas vascos, en Bilbao y en toda Bizcaya, ondeando en las Corporaciones la bandera de la República junto a la vasca, por temores injustificados en absoluto, fué armada una guardia cívica, con objeto, sin duda, de proteger la institución entonces naciente contra cualquier intento que pretendiese ponerla en peligro.

Sin que podamos establecer relación de necesaria causalidad con ese hecho que antecede, es lo cierto que le han seguido en Bizcaya los siguientes atentados:

En la madrugada del 21 de abril, el guardia cívico Cástor Axa, mata a pistolazos al sereno Rufo Benito.

El 25 de mayo, en la calle de Ronda, Lorenzo Landa, guardia cívico, hace dos disparos contra el nacionalista Federico Gutiérrez Gallastegi. Este resulta ileso, pero una de las balas alcanza a Federico Solea, hiriéndole.

El 31 de mayo fué agredido a tiros en Luxua el joven nacionalista Federico de Ugarrizta, dejándole ciego de un balazo.

El 19 de julio uno de los autobuses que regresaba con nacionalistas que habían ido a Bermeo y Sukarrieta, entra en la escalera donde está instalado el Casino Republicano de la calle Nueva.

El 6 de agosto, en el muelle de Baracaldo, Félix Pérez, guardia cívico, mata a pistolazos a Félix Aranda.

El 9 de agosto, tiroteo en la taberna de la calle de Somera. Resultan dos muertos y un herido grave, y otros varios leves.

El día 10 de agosto, en Sestao, es matado a tiros Pablo Perikaxo, y heridos Alonso Oka y José Luis Diez.

#### UNA CONFERENCIA

El próximo viernes, día 13, a las siete de la tarde, dará una conferencia don Telesforo de Monzón.

El tema será "El sinobismo en la vida vasca".

El acto tendrá lugar en la Casa Social de Las Arenas.

#### EN LA ALCALDIA

El alcalde, acompañado del concejal señor Lacort, ha salido esta mañana para Zaragoza y Vullodoid.

Por esta causa los periodistas Lemos sído recibidos en el Ayuntamiento por el señor Bilbao, quien nos ha manifestado que no tenía noticias de interés que comunicarnos.

#### UNA LLAMADA A LOS JEFES DE PARTIDOS REPUBLICANOS

El gobernador civil ha llamado a los jefes de los distintos partidos republicanos para hablarles de la repetición de hechos como el de Matico.

Les ha rogado que impongan su autoridad para evitar la repetición de hechos de esa naturaleza.

#### RECORRIENDO LA POBLACION

El gobernador civil y el comisario de

Vigilancia han recorrido la población en automóvil para revistar los servicios.

#### PESCADORES EN HUELGA

A la una de la tarde se han declarado en huelga los tripulantes de cuatro barcos pesqueros que se encuentran en la dársena de Axpe, y que son propiedad de don Justo Ojeda.

Se ha comprobado que una buena parte de los huelguistas pertenecen a la Unión General de Trabajadores.

#### EN LA FABRICA DE ALTOS HORNOS

En la fábrica de Altos Hornos se ha paralizado una tubería de cok.

Los operarios que trabajaban en el horno parado, y que fueron trasladados también a La Vizcaya, van entrando poco a poco al trabajo.

### ALAVA

Vitoria 10 (23,00)

#### ENTREGA DE LIBROS

En el Ayuntamiento se ha recibido un lote de libros con destino a la Biblioteca popular.

Los libros han sido entregados al Archivo municipal para su catalogación.

#### SE CERRARA LA PLAZA DE ABASTOS

El ministerio del Trabajo ha contestado negativamente a la petición del Ayuntamiento para que se permita que la plaza de Abastos esté abierta todo el día.

Por lo tanto, a partir del día 15 del actual, la plaza se cerrará a las tres de la tarde.

#### UNA DENUNCIA

Un industrial de Potes, ha denunciado al concejal señor San Vicente, por que se ha considerado molesto por una frase que este pronunció en determinada sesión municipal.

## A Título de Reclamo y Regalo

**PARA LAS PRIMERAS QUE LAS QUE LOS PIDAN**  
SOLO 500 LINDOS RELOJES DE PULSERA y de BOLSILLO, para señora y caballero el Metal.  
UNO solo por persona para darlos a conocer en

España

#### PAGADEROS en DOS PLAZOS

VALOR de cada UNO, pesetas 25.

Al hacer el pedido, remítase por Giro Postal.

INTERNACIONAL, la mitad del valor pesetas 12'50, y el resto, a los 30 días de estar en su poder el reloj encargado, poniendo muy claro la dirección, nombre y apellidos.

Para todo encargo diríjase a **MANUEL GAMEZ**  
22, Rue Du CLOS D'Orleans, 22 FONTENAY, Sous-Bois (Seine)

momentos luchando entre la vida y la muerte, nos obligan a elevar nuestra voz proclamando, como consecuencia de cuanto llevamos expuesto:

Primero: Que denunciemos a VV. EE. la carencia permanente en Bizcaya de Poder justo y eficaz para garantizar las vidas de los naturales y moradores.

Segundo: Que nos vemos obligados a declarar solemnemente que la propia defensa es derecho individual y colectivo, superior a toda forma de gobierno y de poder, poniendo en esta declaración la autoridad plena de nuestra representación.

Tercero: Que, manifiesta la existencia de un elemento permanente de terrorismo y la misma permanente carencia de autoridad eficaz, denunciemos esta falta, y, sobre todo, su carácter de continuidad, para venir a exigir de VV. EE. las medidas inmediatas que impone la inexcusable necesidad de justificar el propio Poder ante el pueblo entero de toda presunción de complicidad en los hechos que demuestran su evidente deficiencia, separando, en su caso, de sus cargos, con las correspondientes sanciones, a los culpables del presente estado de cosas.

Al hacerlo no es nuestro ánimo imputar a todas las autoridades y agentes del régimen la responsabilidad que es preciso hacer efectiva, y mucho menos a los Institutos armados.

Pero siendo indeclinable acabar con la situación que venimos padeciendo y restablecer el imperio de la convivencia civil, objeto primario de todo Estado, y para el que el Partido Nacionalista Vasco no ha escatimado jamás su concurso, los diputados firmantes reiteran con toda la precisa energía las precedentes declaraciones en la seguridad de que las sanciones procedentes serán puestas en ejecución sin demora alguna.

Dios guarde a VV. EE. muchos años. Bilbao, 10 de noviembre de 1931. José Horn, Manuel Robles Arangiz, Manuel de Egileor, Jesús María de Leizaola, Francisco de Basterretxea. (De "Euzkadi").

## Sesión de la Junta de la Casa Misericordia

Ayer celebró sesión ordinaria la Junta de la Casa Misericordia bajo la presidencia del señor Alcalde don Nicasio Garbayo y con asistencia de varios señores vocales de la misma.

Se aprobaron el acta de la sesión anterior y las facturas de la Administración.

Se autorizó el ingreso de una asociada.

Se dio cuenta de un comunicado de la Caja de Ahorros Municipal relacionado con la situación económica del Asilo.

La Administración presentó la liquidación presentada por el Administrador de la casa número 4 de la Avenida de San Ignacio, que usufructúa el Asilo durante 10 años.

La Junta quedó enterada, con gran satisfacción, de que un vecino de esta ciudad, muy amante de este Asilo, había regalado para la nueva Casa Misericordia un montón de cargas.

También quedó enterada la Junta de que don Ambrosio Izu había regalado para el nuevo Asilo una gramofona Radio Victor Micro-Sinfónico con Electrola de gran potencia; acordándose que a ambos donantes se les cursara un expresivo comunicado de gracias.

Se leyeron varias cartas relacionadas con la construcción de la nueva Casa Misericordia.

Finalmente se trató de trasladar, se prontamente al nuevo Asilo. Terminó la sesión a las 8'30.

### DE PITON A RABO

## Un tentadero

Agradable jornada la del domingo. Un "peña" de amigos, aficionados todos a estas cosas del toro, nos desplazamos, en plena mañana hacia los prados del "Recuenno", allá, en las cercanías de Calhorra.

En el tentadero de "La Estancia", vez hecho el encierro, con vocerío y ruido, tintineo de esquilones y gusapeza de netes en garrocha, comienza la faena, placida, aislada y sin quejas, es tomada con estrategia taurina: Pepe Díaz, el llorente como un jabato, se calza la "mota" y oficia de tentadero; su hermano Alfonso y el mayoral de la casa se aprestan a dar órdenes y servir los quites; un selecto grupo de aficionados se atalaya en una rincónada, y toma notas y cambia impresiones.

Van saliendo los erales, inquietos, ágiles y emporriollados; el tentadero, con valor y maneras de piquero cuajado, mete el palo, sujeta y pega. Los becerros van desarrollando su estilo y dando su rendimiento de tienta, y hay que ir captando detalles en el vértigo de la pelea.

Así fueron desfilando hasta siete erales de Coloma y Sallito, que los Hijos de Dios habían destajado de la tienta general, pasando en el control y divertimento de un grupo de amigos y aficionados. Estos, declinada la operación, discuten sus notas, hacen un control de casta, genio y brava. Alfonso Díaz con severo criterio de tentadero, es el primero en dar la voz de merma en la operación de la tienta.

Hay después corrillos y charla amena, y pasan de mano en mano el vino y las fiambresas. Se desfilan capotes y muletas, los valientes se aprestan a torear unas beceras. Hubo toreros de clase y hechuras pero quien salió por los fueros de la raza solera clásica fué un maduro aficionado local, don gran ejecutoria taurina y hasta tuvo la osadía, pese a la curva de su propia felicidad, de llegar a una becerra, flamenco y tal, en un simulado y cuartado par de banderillas. Fué el momento de la fiesta, juntamente con el primer de Pepe Díaz y con aquel becerro, rebelde y bien enrazado, que sembró de casta y genio de toro el recinto de la placita solitaria.

Gustado el servido banquete, entre trofeos y estampas de toros, la gente se encaminó en los coches hacia los prados del Rincón. A la media luz de la tarde descendió una manada de toros, finos, lustrosos y en el tipo de la casta, mira, retadora, cercana a la aduz de un grupo de aficionados.

Se comenta se hacen lotes, se vierten opiniones y preferencias. La noche se echó encima, y haciendo votos por que de esa tarde salga una corrida para la feria vender, tomamos, encantados de la jornada, el camino de Pamplona.



**PRENSAS PARA UVA y MANZANA, desde 70 ptas.**  
Estrujadoras para uva Machacadoras para manzana  
Pedid catálogo a MATTHS GRUBER  
BILBAO, Alameda S. Mames 35  
Representante:  
Don Juan Ilundáin  
Navas de Tolosa, núm. 19  
PAMPLONA

**Clinica IRIGARAY**  
CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS BILIARIAS - RAYDS X.  
CABADOS: consulta especial para hernias.  
Roncesvalles, 14-1º. PAMPLONA  
(junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1628

# Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha revolucionado el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni molesta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, si os debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PINEDOS** únicamente el **VIERNES** próximo día 13 del corriente, de 9 a 12 solamente.—En Calahorra el día 12 en el Hotel Espinosa.—En Tafalla, el día 14 en el Hotel Comercio.—En Zaragoza, el día 15 en el Hotel Oriente, (Coso, 13).—**NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

## Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con **GALLINOL**; preservan y curan sus enfermedades con **GALLICOL**; ponen mucho con **GALLINOL** premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agropecuaria Internacional de Asturias, (Ogón 1928).

**VENTA:** En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Ortuella (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.

**DEPOSITOS** en la capital y pueblos importantes de la provincia.

## "ALAS"

**EMPRESA ANUNCIADORA**  
Carrera de S. Jerónimo, 3, principal  
**MADRID**  
Publicidad en todos los sistemas  
Proyectos y presupuestos GRATIS

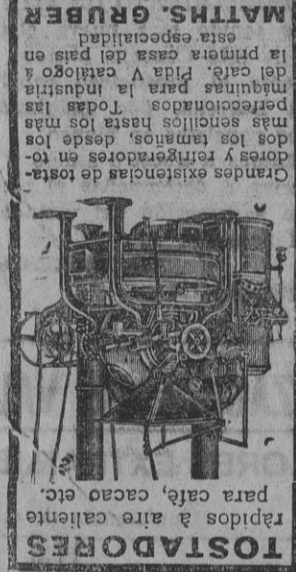
### CAMISERIA CAMINO

En esta casa, en Madrid, siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de camisería.  
Zapatería 49.—PAMPLONA

### Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones.  
C/ de S. J. 1.—PAMPLONA

### MATIAS GRUBER



Grandes máquinas de imprenta para café, cacao etc.

### CARBONES

Carbón, antracitas, coque  
**LUIS REVESTIDO SAGARDOY**  
Barrio, 24.—Tel. 2272  
PAMPLONA

### La más nueva en CORSES

Precios económicos  
**Fanny**  
San Nicolás, 1.

### Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 12 bis.  
Teléfono 2261

## The y Elixir Pujol

Es el burgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades infecciosas, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre **PUJOL**, para no ser engañado.  
De venta en Farmacias, Droguerías y Herboristerías.  
Depósito general: **PROYECTOS PUIJOL, S. A., San Pedro Mártir núm. 9, Barcelona**  
Teléfono 75378

## NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.  
NUM. 1.—**ALMISO BOTE.**  
NUM. 2.—**DE CORRIENTE.**  
NUM. 3.—**DE TRIPLE** (el más económico por su gran cabida).  
Todos los envases y cubiertas de la **NESFARINA**, llevan nuestra marca de fábrica.



**PRECAUCION!** No es **NESFARINA** cualquier producto que os ofrezcan sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la **NESFARINA**, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.  
La **NESFARINA** sólo se prepara en el **LABORATORIO ARMISEN**, sucesor de la Compañía Industrial **NESFARINA**.

## TRINCHERAS

Puede decirse muy alto y muy seguro, que uno de los sitios donde mejor se pueden comprar las Trincheras, es en Pamplona; con visitar la Popular Casa Almacenes Azcárate, por 4 modestos duros, puede comprarse una buena Trinchera Pluma; por 8 duros una Trinchera superior con 3 forros; y si gasta 10 duros, ya la Trinchera es algo formidable, como lo pueden demostrar más de quinientas que nos compraron el año pasado. Cueros Ingleses calidad formidable a 12 duros. Almacenes **AZGARATE**, Mercaderes, 11 (frente a Chapitela).

## JEAN PARIS

**LEGITIMO**  
**ON D'ARGY-PARIS**  
**JEAN PARIS**  
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA  
**PAPEL DE HILO PURO**  
25 cms  
15 cms  
UNA PESETA  
Librito doblado  
Librito estuche  
Bloc con ó sin escudo  
**GASTON D'ARGY**

## "La Vasconia"

**SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO**  
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS  
PAMPLONA

Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsasua, Burgoe, Carcastillo, Cascante, Copella, Elizondo, Estella, Falces, Irurzun, Leumberri, Letza, Lesaca, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafranca de Navarra, Agencias: Albar, Caparros, Casada, Castajón, Echarrí - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:

**IMPOSICIONES** a un año al 4 y medio por 100 de Interés anual.  
Idem a seis meses, al 4 por ciento de Interés anual.  
Idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual.  
Idem a un mes, al 2 por ciento de Interés anual.

**CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA** al 2 y medio por ciento de Interés anual.

**CAJA DE AHORROS** establecida hace años, al 4 por ciento anual; y **COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS** en cheque y billetes y cambios muy ventajosos.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el **GRAN VINO "ANIBAL"** Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

Señorita:  
¿Desea Used ser Señora?



UNA NUEVA PIEL EN 3 DIAS

Millares de mujeres tienen los poros dilatados y no lo saben. Cada poro dilatado proviene de la irritación del cutis. Si no se cuida esta irritación, materias extrañas se amontonan en los poros y la consecuencia es la aparición de horribles espinillas, granos, manchas, una tez marchita y oscura así como un cutis áspero y rugoso.

La crema Tokalon, la famosa crema parisiense, alimento del cutis, blanca, sin grasa, contiene ahora una nueva cera maravillosa, suave y mantecosa extraída de las flores y combinada con crema de leche y aceite de olivas predegenerados. Es tónica, astringente y nutritiva; penetra en seguida en la piel, calma las glándulas irritadas, aprieta los poros dilatados, disuelve y quita las espinillas, blanquea y suaviza la piel más oscura y áspera. Conserva a la piel más seca su frescura y una humedad delicada pero no grasienta. La Crema Tokalon logra también que desaparezca el relucimiento de un cutis aceitoso y de una nariz brillante.

La crema Tokalon, alimento del cutis (blanca) da al cutis en 3 días una frescura y una nueva belleza indescribibles que de otro modo no se pueden conseguir. Deben emplearla cada mañana. Muchas seducientes ofertas de matrimonios han sido inspiradas por una piel lozana, suave, blanca y una tez bonita.

### Elixir Estomacal de Saiz de Carlos

Lo resoltan los médicos de las cinco partes del mundo porque quita el dolor, las acedias, las diarreas en niños y adultos, el enfeno como más, digiera mejor y se cura curando las enfermedades del

### ESTÓMAGO e INTESTINOS

Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

### Luis M. de Ubago

Dentista  
Mayor núm. 72, 2.  
Teléfono núm. 2781  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
Antes Nueva 73, 1.—PAMPLONA

### AUTOMOVILISTAS

Esta es la marca de garantía para Recauchutar sus cubiertas

VITORIA  
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, **JOSE UBANELU**—Tafalla.

### JUGO DE LOTO INTEA

Se prepara en los colores: blanco, natural, rosa, moreno claro, rachel y ocre, dando este último el verdadero y bonito tono bronceado tan de moda.

Droguería y Perfumería.  
Regalamos catálogo de la belleza. Pídale a Intea, - Apartado 82, Santander.

### MARINO HUDER

Pelos y enfermedades de la mujer  
José Alonso 2-B, 4.ª deha. PAMPLONA

## Pastillas Aspaimé

**COMPOSICION**  
Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacodio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentoisado, cantidad suficiente para una pastilla.

**Aspaimé**  
CURAN RADICALMENTE LA TOS

**PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS:**  
Catarros, ronqueras, enginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones.

Las **PASTILLAS ASPAIME** superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendente problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las **PASTILLAS ASPAIME** son las recetadas por los médicos.  
Las **PASTILLAS ASPAIME** son las preferidas por los pacientes.  
Exigid siempre las legítimas **PASTILLAS ASPAIME** y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las **PASTILLAS ASPAIME** se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio **SOKATARG**, oficinas: calle de Ter, 16  
Teléfono 50781 - BARCELONA.

**NOTA IMPORTANTISIMA**—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las **PASTILLAS ASPAIME** no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio **SOKATARG** manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio, acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

## Motores Siemens

Los más conocidos

**Propaganda Comercial**  
Anuncios en  
**AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC.**  
Rótulos luminosos cubistas.  
DELEGACION EXCLUSIVA DE  
**La Voz de Navarra**  
Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la

## PIPERAZINA MIDY

### LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los riñones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios.

## MUEBLES Elósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO  
Almacenes: San Antón, 19  
Fábrica: Navas de Tolosa, 87

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA.

# La Voz de Navarra

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas  
Ses meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; ses meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Ses meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 60 pe-  
setas al año.

## ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 75 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

**ALQUILERES**  
SE ALQUILA hermosa habitación con balcón a la calle, en primer piso, y en lo mejor del Ensanche, propia para oficina o cosa análoga. Dirigirse: Administración.

**COMPRAS**  
SE DESEA comprar o cambiar por carbón o leña, mil fardos de paja. Informes: José Roncal, Arráiz, (Ulzama).

**HUESPEDES**  
SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Informarán en esta Admón.

**PERDIDAS**  
POR TRATARSE de un obrero, se ruega a la persona que haya encontrado dos billetes de 50 y 25 pesetas, los entregue en esta Administración, se gratificará.

**EMPLEOS**  
ZAPATERO hace falta. Zapatería Leandro Osta, San Nicolás, 11.

**MODISTAS**  
ALOL confecciona batas desde 2,50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

**VENTAS**  
OCASION: Vendo Balanza Bérkel, 15 kilos fuerza, tres meses de uso, en 575 pesetas. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

**SEMBRADORA Internacional de 9 rejas** reconstruidas y garantizadas, dispongo para la venta. Informes Jesús Lorente, Tafalla.

VENDO caserío con 215 robadas de tierra, muchos árboles frutales, propio para vaquería, cerquita Leiza y al pie de la carretera. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

BUENA raza. Se desea vender una vaca en días de parir. Enterará el Corresponsal, Puente de la Reina.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, paletillas, braseros y alambres. Mañuela, 13, tienda.

SE VENDEN tres vacas, dos terneras y un ternero, lo mismo juntas que separadas. Facilidades de pago. Informes: Sebastián Rodríguez, Larraga.

SEMBRADORA de 9 rejas, se dará baratísima. Hijos de Francisco Astibia, Maquinaria Agrícola. Barrio de San Juan.

OCASION: Vendo tres estufas, reloj de pared antiguo. También como hierro. Mañuela, 15.

SE VENDE una sembradora o se cambia por segadora Marxy. Dirigirse: Victoriano Troyas, Peralta, Navarra.

VENDEMOS "Peugeot" 7 H. P., cabriolet, dos asientos, en perfecto estado. Redín, 4, Garage Miqueluz.

AUTOMOVIL Cabriolet 2-4 plazas, 10 caballos, en perfecto estado; cinco cubiertas nuevas. Véndese muy barato. Garage Rada y Moreno.

SE VENDEN 55 ovejas, mitad paridas con sus corderos, y las demás para parir. Dirigirse: Presidente Junta Abastos, Villava.

VENDO de bueyes para carne, uno de ocho años para trabajo, trabaja a las dos manos, lo cambiaría por ovejas o carneros churros gordos para pique. Mario Mendia, Salinas de Monreal.

VENDO casas en Pamplona y extramuros, con buena producción, desde 22.000 pesetas, hasta 300.000, Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, dcha.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Emplante del F. C. Plazaola.

OCASION: Se vende horno de cocer cal alimentado con carbón, rendimiento 1.000 kilos diarios. Dirigirse: Julián Beroiz, Lumbier.

VENDO máquina coser "Singer" de pie y mano, muy buenas condiciones. Jarauta, 3, panadería.

VENDO moto "F-N" recién reparada, 2'69 H. P. Miguel Rúa, Tafalla.

VENDO chalet en fincas frutales, próximo nuevo Ensanche. Pamplona; facilidades de pago. Ramón Calasaz, Tafalla.

SE VENDE un galgo raza superior. Informes: Barrio San Juan, Casa Garayo.

VENDO gramola con discos, nueva, o cambio por máquina escribir usada. Estafeta, 53, quinto.

POLLERIA San Gregorio 50. Se venden gallinas por trozos y productos análogos. Precios económicos.

HERMOSA motocicleta, casi nueva, se vende. José María Guibert, Plaza Pablo Iglesias, 2.

ESTUPENDAS ocasiones: Vendo seis motocicletas de varios tipos y marcas, toda prueba. Antonio Martinena, Tafalla.

VENDO coche cuatro ruedas, con caballaría, propio panadería o lechería. Carrito mano; sierra circular completa. Cederé barato. Razón Admón.

CITROEN, vendo modelo C-4 conducción interior seminuevo, toda garantía. Félix Yoldi, Tafalla.

SE VENDEN 150 ovejas adelantadas, mitad de ellas recurridas, igual se ceden éstas solas. Cruz Senosiain, Obanos.

VENDO carro seminuevo, 4.000 kilos o cambiaría por pequeño o volquete. Informes: Miguel Goñi, Mendigorria.

VENDO perro sabueso a toda prueba. Informes: Vicente Oloriz, Villava.

SE VENDE una vaca raza holandesa, de cuatro años, preñada, y dos novillas de la misma raza, y de seis meses. Informes: Teodoro Martínez, en Aibar.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torro. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDE perra galga superior. Informará el corresponsal de LA VOZ en Lorca.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego — luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas. Treinta postes (cerramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno, Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

VENDO carro seminuevo, tres caballerías; pieza de seis robadas regado, próxima al pueblo. Corresponsal VOZ en Santacara.

**VARIOS**  
TOMARIA 5.000 y 14.000 pesetas en primera hipoteca sobre casa y tierras en las inmediaciones de Pamplona y 65.000 sobre casa en Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

TOMARIA 100.000 pesetas en hipoteca, buena garantía, lo mismo tomaría socio para el negocio en marcha de gran rendimiento, a 50 kilómetros de Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

**Automovilistas**  
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 11

### "La Voz" en Irurzun

En el vecino lugar de Lataja ha fallecido confortado con los Auxilios de la Religión el respetable caballero vizcaíno, vecindado en Navarra hace años don Félix de Mallavia y Unamuno.

Su muerte ha sido sentisísima, ya que el señor Mallavia, por sus actividades industriales y simpatía personal, supo granjearse el cariño y la estimación de toda esta comarca, en la que era conocidísimo y apreciado.

Era amante de las tradiciones vascas y entusiasta suscriptor de LA VOZ DE NAVARRA.

A su distinguida familia enviamos la expresión de nuestro dolor y a los lectores de LA VOZ pedimos una oración por su alma.

DE VILLANUEVA  
También en Villanueva hemos perdido un buen amigo y entusiasta suscriptor don Cipriano Urriza, que falleció cristianamente rodeado de los suyos, el día 6 del corriente mes.

A su desconsolada esposa doña Scrapia García e hijos y al resto de su familia les enviamos nuestro más sentido pésame y a los lectores de LA VOZ suplicamos una oración en sufragio del señor Urriza.

El día 5 del corriente tuvieron lugar en esta parroquia solemnes funerales por el alma de don Joine de Borbón.

Hubo bastante concurrencia al acto, sobre todo del valle de Araquil.

También acudió una representación de "El Pensamiento Navarro" y Círculo de Pamplona.

Precios que rigen en el mercado:  
Trigo a 10,15 robo.  
Maíz a 10.  
Habas a 11.  
Beza a 8,23.  
Patata t 5.  
Cebada a 6,75.  
Avena a 7,55.  
Castañas a 4,75.  
Huevos a 4 pesetas docena.  
Pollos a 5.  
Palomas a 2,25.  
Ternera en vivo a 2 pesetas kilo.  
Cerdo gordo a 2.  
Gorriños de 4 a 6 duros uno.

EL CORRESPONSAL  
10 Noviembre 1931.

**VENUS**  
Calidad superior  
**LA PAJARA**  
Calidad EXTRA  
**LA REGIONAL**  
FABRICA NACIONAL  
ESTAS HOJAS.  
PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

**500 Plazas Vacantes**  
Convocados para varones de 13 a 30 años (Gaceta 24). Exámenes en Bilbao. Preparación por correspondencia. Escribir: Instituto "Perfección" Viladomat 101 pral. Barcelona (Incluir 35 céntimos en sellos).

### ANUNCIOS OFICIALES

**ACRUPACION ADMINISTRATIVA DE COMITES PARITARIOS DE NAVARRA**  
En virtud de acuerdo adoptado por el Pleno del Comité Paritario interloca de Despachos, Oficinas y Seguros, con jurisdicción en toda la provincia, en sesión celebrada en el día de hoy, se abre una información pública por plazo de diez días que empezará a contarse desde el siguiente al de la aparición del presente anuncio en el Boletín Oficial, para que cuantos se consideren interesados puedan aportar los datos, reparos, modificaciones y observaciones a las Bases de Trabajo presentadas por las representaciones patronal y obrera del Indicado Comité.

Al efecto, los ejemplares de las mismas estarán a disposición de cuantos deseen examinarlas en la Secretaría de esta Agrupación durante el plazo indicado, de diez a doce y desde las dieciocho a dieciocho treinta; debiendo advertirse que cuantos datos, modificaciones etc. se pretendan aportar a la información pública que se abre, deben ser propuestos por las entidades patronales o obreras del Indicado Comité, por mediación de los señores Vocales patronales del Comité, debiendo verificarlo los empleados, dependientes y demás personal de las empresas sometidas a la jurisdicción de este Comité, por mediación de los señores Vocales obreros del mismo.  
Pamplona, 11 de Noviembre de 1931.  
El Secretario,  
Salvador Goñi.

**BEIRE. — ARRIENDO DE CARNICERIA**  
El día doce del actual a las once y media horas, tendrá lugar en la Casa Consistorial de esta Villa, el arriendo de Carnicería e subasta pública, bajo las condiciones que obran en Secretaría, donde pueden enterarse de las mismas hasta la hora de subasta.  
Beire, 6 de Noviembre de 1931.  
El Alcalde Accidental,  
Eduardo Fresán.

**"LA SALACENCA"**  
Desde el día 16 del corriente el coche de esta empresa regresará de Lumbier a Ochagavía por la mañana, luego de la llegada a Lumbier del tren Pamplona-Sangüesa, para llegar a Ochagavía a mediodía.  
Ezcaroz, 7 de noviembre de 1931.  
El Presidente, Metodio Hualde.

**EDICTO**  
Como Comisario de la quiebra de la Sociedad "Hijos de F. Bayona" de esta plaza, pongo en conocimiento de los acreedores de la misma, que por providencia de fecha nueve de los corrientes, han sido nombrados Síndicos los señores don Joaquín del Olmo Basterrechea, don Leandro María Cañada y González y don Joaquín Revestido Sagardoy, Procuradores de los Tribunales y vecinos de esta ciudad. Igualmente se hace por el presente, constar a los acreedores, que con igual fecha cesa el Depositario judicial don Bibiano Viguria Garayoa, todo ello en cumplimiento de lo prevenido en los artículos 1.217 y 1.185 de la Ley de Enjuiciamiento Civil.  
Pamplona, 10 de Noviembre de 1931.  
Fermín Atozqui,  
rubricado.

**ARRIENDO DE HIERBAS**  
La sociedad de Frauca Andía saca en pública subasta las yerbas y aguas para el tiempo de cuatro años que comenzará el día uno de enero, y terminará el 31 de diciembre del año 1935 bajo las condiciones que se leerán en el acto de la subasta, en uno de los salones del café Iruña el día 14 de corriente y hora de las 11 de la mañana.

También de dicha sociedad se arriendan 640 cargas de leña de encino en 48 lotes en la eriga el día 15 del corriente y hora de las tres de la tarde bajo las condiciones que se leerán en el acto de la subasta.  
Burrún, 7 de noviembre de 1931.  
El presidente,  
Luis Otazu.

**EDICTO**  
Don Joaquín del Olmo, don Leandro María Cañada, y don Joaquín Revestido, Síndicos de la Sociedad "Hijos de F. Bayona" en esta plaza.

**HACIEN SAHIER:** Que en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 1.102 del Código de Comercio, se previene a los acreedores de la citada Sociedad quebrada que dentro del plazo que fijará el día CINCO del próximo mes de Diciembre, presenten los títulos acreditativos de sus derechos con su copia correspondiente, en el domicilio de dicha Sociedad, Calle de Amaya núm. 3, de diez a trece, y que el día DIEZ y SIETE del mismo mes a las diez horas se celebrará en la Sala de este Juzgado de Primera Instancia la Junta para el examen y reconocimiento de los créditos presentados.  
Pamplona, 10 de Noviembre de 1931.  
Joaquín del Olmo, Leandro María Cañada, Joaquín Revestido. Rubricados.

**SINDICATO DE RIEGOS DEL CANAL DE TAUSTE**  
Anuncio-concurso  
Por acuerdo de esta Corporación se saca a concurso abierto el arriendo del molino harinero propiedad de la misma, sito en jurisdicción de la villa de Tauste y salto que en el mismo se produce para su aplicación a usos industriales bajo las condiciones establecidas en el pliego que sirvió de base para la adjudicación en segunda subasta celebrada últimamente, cuyo documento se halla de manifiesto para los señores concursantes en las oficinas del Sindicato, sitas en la villa de Tauste.

Las proposiciones se presentarán en pliego cerrado y acrado hasta el día 30 del actual en la Secretaría del referido Sindicato sita en la villa de Tauste, calle de San Jorge, número 9.  
El Sindicato se reserva el derecho para la adjudicación a la proposición más ventajosa o desecharlas todas si así lo estima conveniente a sus intereses.  
Bañuel, 7 de Noviembre de 1931.  
El Director,  
Antonio Oliver.

**Medias Fanny**  
las más elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

**Publicidad "LORT"**  
Anuncios en periódicos, revistas, etc.  
Catálogos, bocetos y presupuestos gratis.  
Prim, 51.-San Sebastián

**Ibarra y Cia S. C. Sevilla**  
El día 27 de octubre saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de Cabina y TERCERA CLASE.  
El día 27 de noviembre saldrá la motonave "CABO SAN AGUSTEN" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
El día 22 de diciembre saldrá en viaje inaugural la motonave "CABO SANTO TOME" para RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.  
Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delicias de Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16504.  
Informes en PAMPLONA para el pasaje de clase única  
**JOAQUIN LARRAYO Z**  
Escribita, 1 B. (Casa Eizburu, grabado).

**Muebles Aramayo**  
No dejes de visitar esta casa, donde encontrarás MUEBLES a precios BARATISIMOS.  
A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.  
Camino Real, 13 TAFALLA

**La Creación**  
Como siempre cuida en cada temporada de presentar el mejor surtido en géneros punto interior y exterior para Caballero, Señora y Niño, POR SER DE FABRICACION PROPIA, puede verlos a los precios más convenientes y recomendamos visiten esta casa antes de verificar compras de los artículos antes citados.  
Zapatería, 38 PAMPLONA Teléfono 1737

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

### "La Voz" en Muez (Guesalaz)

ANIVERSARIO  
El miércoles, día 4 tuvo lugar la función de aniversario por el alma de doña Juana San Martín, distinguida convecina nuestra, que gozaba de generales simpatías.  
Con tal motivo renovamos a su familia nuestro sentido pésame.  
NOMBRAMIENTO DE ALCALDE  
Hemos tenido otra nueva elección de alcalde de este Concejo, siendo reelegido nuevamente el prestigioso caballero don Bautista Barrera, por unanimidad; que hubo dos papeletas en blanco.  
Felicitamos a nuestro amigo y le deseamos vuelva a desempeñar el cargo tan completa satisfacción del vecindario como hasta el presente.  
EL CORRESPONSAL,  
9 Noviembre 1931.

### COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS  
Conferencia de "La Voz"

MONEDAS	Día 8	Día 9
Franco	44,85	44,70
Liras	43,50	43,70
Dólar	11,36	11,30
Franco suizo	922,00	922,80
México (oro)	2,70	2,70
E. Belga (oro)	159,00	159,00
Franco belga	31,87	31,87
Liras	58,80	58,80
Peso argentino		
Peso chileno	34,10	34,10
Coronas checas	4,59	4,59
Florines		

**RADIO**  
Super Eléctrico  
6 válvulas  
Pesetas 494  
F. Dumenieux, Constructor, EIEAR

**Calzados Osta**  
De lujo y económicos  
Calzados finos a medida  
Areglos muy bien hechos  
San Nicolás, 11—Teléfono 2484

**GAFAS Y LENTES**  
Luis Rouzaut  
Óptico diplomado  
CHAPITELA, 21—PAMPLONA  
No equivocarse, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Oso